



FRANCISCO AZUELA

Colección de Libros

Textos poéticos en varios idiomas

Antología del Silencio

BREVES RELATOS POÉTICOS Y OTROS CANTOS

Cordillera Real de los Andes

JACHA Y TATA JANGO KHAJIRI GOLLUNAKA

Encuentro de Thunupa y Quetzalcoatl

**Thunupa, Tupac Katari
y Juancito Pinto**

Nuevamente Thunupa y Quetzalcoatl

Ambassadeur de la Paix 2006 GENEVE CAPITALE
MONDIALE de la PAIX.

Membre de la Société Mondiale des Poètes - Sociedad
Mundial de Poetas (W.P.S.)Grèce 2006.

Embajador de Poetas del Mundo en Bolivia 2005.

Francisco Azuela, nació en la Ciudad de León, Guanajuato, México, el 8 de marzo de 1948. Es sobrino nieto de Mariano Azuela, primer novelista de la Revolución Mexicana. Estudió en las Universidades de Guanajuato, Iberoamericana, UNAM y Panamericana de la Ciudad de México, y en las Complutense de Madrid y Laval de Québec. Es miembro de la Sociedad General de Escritores de México y Miembro de la International Writers Guild.

Fue diplomático en las Embajadas de México en Costa Rica y Honduras (1973-1983) y fue condecorado por el Gobierno hondureño con la Orden del Libertador de Centroamérica FRANCISCO MORAZAN, en el grado de Oficial. Fue candidato de la Academia Hondureña de la Lengua al Premio Internacional de Literatura CENVANTES de España en 1981. Es autor de EL MALDICIONERO (Universidad Nacional Autónoma de Honduras, 3ª.ed., 1981), EL TREN DE FUEGO (Instituto de la Cultura del Estado de Guanajuato, 1993), LA PAROLE ARDENTE, edición bilingüe (John Donne & Cie., France, 1993), SON LAS CIEN DE LA TARDE (Instituto de la Cultura del Estado de Guanajuato, 1996), ÁNGEL DEL MAR DE MIS SUEÑOS (Centro Cultural Internacional El Cóndor de los Andes-Águila Azteca, A.C., 2000). Además, su obra se ha publicado en Interactions (Department of German-University College, London), Rimbaud Revue (Semestriel International de Création Littéraire, France et la Communauté Européenne des poètes), en la Revista Neruda Internacional y en revistas y antologías de Canadá, Centroamérica, Sudamérica, España, Francia, México, Portugal, Puerto Rico, Austria, Italia, Chile, Bolivia, Brasil e Irán.

Fue Director de la Biblioteca del Honorable Congreso de la Cámara de Diputados del Estado de Guanajuato (1991-1997); Director General y fundador del Centro Cultural Internacional El Cóndor de los Andes - Águila Azteca, A.C., con sede en la Ciudad de Cochabamba, Bolivia, (1999). A partir de noviembre de 2001, Francisco Azuela radica en la

FRANCISCO AZUELA

Colección de Libros

**TEXTOS POÉTICOS EN VARIOS IDIOMAS
Y OTROS CANTOS**

Antología del Silencio

Cordillera Real de Los Andes

JACHA' A TATA JANQO KHAJIRI QOLLUNAKA

Encuentro de Thunupa y Quetzalcoatl

Thunupa, Tupac Katari

y Juancito Pinto

Nuevamente Thunupa y Quetzalcoatl

Primera edición, 2008.

© 2008 Francisco AZUELA

D. L.: 4-1-1485-07

ISBN: 978-99954-0-212-9

Ilustraciones, portada: rostro maya saliendo de una serpiente.

Interior: rostro de Francisco Azuela, dibujo del pintor Sergio Carrasco

Editor:

Artes Gráficas “**ROCCO**”

Av. 20 de Octubre No. 1609

Casi esq. Otero de la Vega

Tel/Fax: 2-49-50-11. Cel. 71578453

E-mail: roccoimpresiones@gmail.com

La Paz - Bolivia

*«¿Temes lo que puede traerte
el mañana?
No te adhieras a nada,
no interrogues a los libros ni a tu prójimo.
Ten confianza; de otro modo,
el infortunio no dejará de justificar
tus aprehensiones.*

*No te preocupes por el ayer:
ha pasado...
No te angusties por el mañana:
aún no llega...
Vive, pues, sin nostalgia ni esperanza:
tu única posesión es el instante.»*

Omar Khayyam



Rey persa

(Versos sueltos)
AKA VERSUNAKAXA
TATA FRANCISCO AZUELANKIWA

*Traducidos del español al aymara
por el poeta Jaime Choque.*

Son las cien de la tarde,
hoy se reúnen todos los siglos de una sola vez,
se borra el vientre del pájaro en el aire
como si no fuera a nacer otra ola de fuego,
de mano a mano vienen las palabras
como gotas de una misma voz sin saber que se vuelve.

Amor es el último siglo donde nacen los labios.

Sinchi tärdi uräsawa
patäk patäk maranakäwa
jich' ay mayapt' asina
jamach' in purakapa ch' aqtäyki
jän wawachañatäki
yäqha nina wäwa,
akatja amparät amparät
arunakäwa jutäski
uma ch' aqanäk jama
jan yatisa kut tanini.

Taqe munasiñanäka kaukin.

Jamphä t' asiña lakanäka panqarañatäki.

FRANCISCO AZUELA



Antología del Silencio

Ilustración de la portada, rostro de Francisco Azuela, por el pintor Sergio Carrasco.

LA VIUDA NEGRA

Hoy soy otro
el que vino en otro tiempo,
luz intensa,
sombra,
medio día,
noche,
sonido último del ayer,
madrugada,
bruma,
la araña suelta el hilo y huye
en el desfiladero de la tela,
luciérnaga luminosa recupera su luz
se desprende miel amarga de la celda,
rompe la oscuridad y el silencio,
la red se abre en sus destellos
abanico de tempestades
pájaros prisioneros en el aire,
la aurora estalla,
el aroma se extiende entre las hojas
así vuelve el otro,
camina por el filo del agua
recoge el canto de los caracoles.

Se da el ritual
mantener la respiración
cuidar la piel,
tacto y visión,
no era la araña cazadora
de cuatro pares de ojos
y patas ambulatorias
deslizándose en el tallo delgado,
atrapadora de capullos de seda
orugas del alba
donde habitan mariposas por nacer
diurnas y nocturnas,
futuras crisálidas,
capullos colgados de una hoja al viento
defendiéndose de los escarabajos;
no era la araña lanzadora de redes
hilos de arrastre en el tiempo,
evitar la caída
nidos de seda seca
inocentes voladores
acechados en la sombra oscura;
no era la araña tejedora solitaria,
estéril;
ni la saltadora,
reina sobreviviente del invierno
buscando nuevos capullos de seda.

No era la araña de mar
que reviste madrigueras
nidos subacuáticos
segregando seda en el agua,
arrastra plantas marinas con patas largas
delgadas en sus sexos
dos pares de ojos;
no era la araña parda reclusa y longeva,
violín de seis ojos.

Era la viuda negra brillante
reloj de arena rojo en el abdomen
devorando machos,
veneno más potente
que el de una serpiente de cascabel.

Reina oscura y negra deshizo el encanto
soltó el hilo del tiempo.

No fue la avispa alfarera
que construye nidos de arcilla,
ánforas prendidas en una rama de árbol:
ni la avispa excavadora,
que taladra maderas en descomposición,
guijarros cerrando la entrada de su madriguera;
ni la avispa que pone huevos

en el interior de la oruga;
avispa madre extraña y misteriosa
atrapó a la araña viuda en el aire
descolgada de sus abismos.

Viuda negra
huerto de sombras
esqueleto de cementerio
río sin memoria en el veneno de sus ancestros,
ave pálida en sus huesos de hilo metálico
donde un gorrión hace sus nuevos nidos,
sinfonía
cantos de trigo
espigas de alondra.

LA ABEJA CARPINTERA

Abandonados debajo de las piedras
reciben aguas dulces en el invernadero,
insectos de escama roja,
ninfas chupadoras de savia,
abeja carpintera
escasa sombra de abedules,
espacio en las peñas
hueco de árboles
corazón amarillo.

Abeja irritable
patas extendidas
alas entreabiertas en su vello rojizo,
panal de madera,
entorno,
frágiles cadáveres de *efímeras*
de alas transparentes
yacen sobre el agua;
otro colmenar
reina madre de amarillo dorado
llega con sus enjambres,

huevos infecundos
cuna de zánganos.

Obreras acarreadoras de néctar
misión de los alfareros.

CIGARRA DE CHIRRIDO MONÓTONO

Timbales estridentes
sonido único,
almacenadora de cosechas
maná de los fresnos.

Color amarillo verdoso,
ojos salientes
cabeza gruesa
antenas pequeñas
cuatro alas membranosas,
habita su verano
diecisiete años de estado larvario
bajo la tierra,
modelo previsorio de laboriosidad.



— 2014/04/14

CIGÜEÑA BLANCA DE ALAS NEGRAS

Cigoñuela zancuda
pecho sonrosado
alas negras
cola cenicienta
pico anaranjado
patas rojas.

Cigüeña negra
habitante de bosques y coníferas
tuyuyú cigüeña calva.

Cigüeña
plumaje blanco
alas negras
de zonas pantanosas y sabanas,
garza imperial de plumaje castaño dorado
cuello recogido,
tierras altas y húmedas
cubiertas de hierbas,
cabeza redonda
cuello largo arqueado
cuerpo esbelto de plumas extendidas

patas rojas
imagen majestuosa en las alturas
donde estrella su vuelo.

La cigüeña no canta
crotora en las riberas
en los acantilados;
ave de paso
pico largo y rojo,
anida en torres y árboles elevados
toscos palos y juncos,
es la tabuyayá
maguari de Sudamérica.

LA LLAMA EN LA CABAÑA

La lumbre se abre
enciende la vela,
la cera se desliza
la mecha se hunde
luz amarilla
verde azulada
luminosa
invisible,
la cabaña canta la luz de la memoria
coronada de flores en el acantilado,
candelero debajo de la historia
cientos de insectos rondan el ambiente,
mosca amarilla,
plateada
único par de alas;
mosca negra
fruta y tábano;
libélula
efímera de cuatro alas;
mosca de alas traseras
balancines vibratorios del equilibrio.

Moscas de cuerpo grueso,
reznos del caballo
ovejas,
ciervos y hombres.

El saltamontes carga su cosecha;
mosquito pardo oscuro
tigre asiático de alas escamosas,
manchas y cuerpo fino
equilibrio prodigioso,
néctar
sangre caliente,
criaturas acuáticas,
pantanos
bosques y ciénegas.

Solitaria sombra
de un ser que en otro tiempo tuvo vida.

Espectros voladores de la noche en la candela,
¿quién viene, quién falta?
otros seres intermedios
del mundo invisible de la noche
se impulsan,
intentan penetrar por la última rendija
no llegan,

ácaros recurrentes
fiebre de las montañas,
la luz de la candela se ha roto
el pabilo cayó sobre la tierra húmeda,
agua de lluvia
árboles mojados hasta la raíz
la noche es fría
donde cae el alma abatida,
vagabunda,
los pájaros guardan su silencio
en la ausencia.



EL NIDO

Nidos de hierba entretegida
escondidos
las serpientes no llegan,
instinto,
barro
saliva de pájaros ingeniosos,
oropéndolas y mirlos
alas rojas y amarillas,
ruiseñor
zorzal real.



ESPECTRO DE SILENCIOS

Espectro de silencios cotidianos
sombra delgada y transparente,
ojos rasgados de verde incandescente,
juega con su imaginación,
desprendimientos y saltos inesperados,
luz de una estrella en ámbitos
laberintos extraños
misteriosos.

El felino toma el hilo de una araña,
cabaña oscura
la noche,
no hay oposición,
en un instante deshace la red
controversia
veneno
luz en el horizonte,
libres las alas de la libélula
el gato ronronea
luz recuperada
la araña salta encima del jaguar
sólo es un gato tistis

de los Andes,
adorador de los Achachilas.

La tela ha sido deshilada
en el fondo oscuro de la memoria
llora un grillo liberado.

El gato esponja su cuerpo
eriza su piel
su alfombra persa
baña el cuerpo de la araña
lago de escorpiones hambrientos.

La tarde se ha ido
se han ido las mariposas en el viento,
se impone el silencio
bajo las araucanas
Caupolicán se queda mirando
el sol está en el tiempo.

La Paz, Bolivia, 8 de julio de 2007.

EL AGUA

Ángel de luz

Punta de barranco
río sin agua
jacal
ramas de jaral y paja
hilos de ixtle teñidos de añil
cielo de nubes amarillas
no truena
no hay relámpagos.

El agua
ángel de luz.

Lluvias ausentes en el arroyo
caserío ruinoso
tapias de adobe prieto sobre el tepetate
sin ripiar y sin cal,
nopales,
huizaches
hilera de mezquites a medio florear.

*El agua
caudal de vida.*

Tierra suelta y seca
musgos y hierba
cántaro de barro roto
desvelo de sueños
labriego rústico
alimentado de tunas y tesquite.

*Gota de entendimiento
amor de lluvia.*

Desolado el tiempo,
yermo,
el frío se desliza
la lumbre no alcanza
cosecha triste
torcazas silvestres buscan semillas
en el vendaval.

*El agua
emana y corre.*

Aciagos días
lamentos de campesino

gruñido de un perro
camino pedregoso
vocerío,
animales muertos de sed
caballo suelto en la madrugada
recorriendo rancherías
horizonte de soledad y silencio
sonido de cascos
tratando de abrir la tierra.

El agua.

Pasaron siete lunas
cielo grande de truenos
lluvia
arroyo del barranco
estallan de vida las ramas del breñal.

Gota de entendimiento.

El viento se llevó raíces secas
tristeza de sequía,
heladas,
medianoche
nideros de pájaros
abrevaderos llenos

siembra en los surqueríos
olor de romeros
flor de huizache.

El agua emana y corre,
caudal de vida,
gota de entendimiento,
amor de lluvia
ángel de luz
nuestra existencia.

La Paz, Bolivia, 31 de agosto de 2006.

LA MUERTE DE UN CIPRÉS

Para Alberto Peyrano.
Ser incansable de la belleza poética.

I

Ciprés de California
muerte progresiva
cajas de madera
municiones
armas de guerra,
ejércitos del norte
ataúd de la patria,
cadáveres
jóvenes muertos,
ascosporas,
esporas asexuadas
salpicaduras de lluvia ácida.

II

Ciprés de los cementerios de Arizona
formas extravagantes
acción del viento
falsos cipreses de jardinería.

III

Cedro de Oregón
ciprés calvo de los pantanos
sur de Estados Unidos.

IV

Ciprés del Himalaya
de Nepal y la India
carga de aceites esenciales.

V

Ciprés de la Cordillera,
Aconcagua los Andes,
costa y zonas áridas,
suelos pobres
erosionados de origen volcánico,
cepas virulentas
aridez
carpintería de muebles,
postes,
rodrigones de viñas y pilares de muelles,
humedad;
coirón de flores silvestres.

VI

Ciprés antiguo de las coníferas
moribundo de ramas enfermas,
sin color de esmeralda
amarillo de tristeza
de lágrimas
secándose,
agoniza en sus raíces
acechado por la muerte.

VII

Longevidad
hongo de rama de olivo
ciprés de cortinas rompevientos
entre las casuarinas,
hojas pequeñas,
escamas de pescado sobre sus ramas
orientales y anglosajonas,
África,
cercano Oriente
vientos marinos
sal sobre sus ramas.

VIII

Hojarasca,
manchones de follaje
asfixia sus raíces,
colapso súbito,
corteza arrugada.

IX

Ciprés simétrico
cuenca del Mediterráneo
cuerpo piramidal,
hoja perenne
madera amarilla y rojiza.

X

Cedro de Portugal de ramas abiertas
griegos y romanos
Plutón,
tez negra,
dios de los muertos,
álamo blanco del amor
florece en el infierno.

XI

Ciprés de madera blanquecina,
liviana y aromática,
aura espiritual y violeta
Diosa Nut
alma de difuntos
licor de inmortalidad.

XII

Ciprés
compañero del hombre en el tiempo
donde el ave de los vientos
hace suya la eternidad.

La Paz, Bolivia, 9 de febrero de 2006.



CANTO A LA VIDA

Suelten sus plumas
a la vida
luchando contra
la muerte.

No cantemos a la piedra
que lleva la música
en el agua del río,
hagamos que cante
en el poema.

No cantes
a la muchacha de vestido rojo
que lleva su sensualidad
en el tacto de la tela,
hazla sentir
la intensidad del color
que lleva puesto.

No cantes a la muerte
que vive en ti desde tu origen,

has que cante la vida
en el horizonte de sus espejos.

Haz que cante el amanecer
ante el navío del aire
pájaros sorprendidos,
haz que cante el amor
trigo de vida
cigarras en su nido.

Haz que cante el sonido
estallado en el eco
donde duerme la mariposa.

La Paz, Bolivia, septiembre 16 de 2006.

SOMBRA DE OCTUBRE

*A mi amigo,
el poeta Patrick Cintas.*

Perdidos en el tiempo dejaron pasar la vida,
bajo la niebla no había luz,
ni lámpara ni sombra,
un haz misterioso de agua,
espejo indescifrable.

Cayó la tarde,
no había signos ni idioma,
el mundo fue tacto y sangre,
nadie sabía,
el eclipse estaba encima,
la aurora apareció,
nuevos destellos,
se fue la sombra más alta que el destino,
la patria descarnada recuperó su aliento.

Cientos de quejas en los ataúdes,
solombría.

La Paz, Bolivia, enero de 2005.



Francés

OMBRE EN OCTOBRE

Traduit par Patrick CINTAS

*A mi amigo,
el poeta Patrick Cintas.*

Perdus dans le temps ils ont laissé passer la vie,
il n'y avait pas de lumière sous la neige,
ni de lampe,
une ombre,
un faisceau d'eau mystérieux,
miroir indéchiffrable.

La nuit est tombée,
il n'y avait pas de signes, pas de langues,
le monde fut toucher et sang,
personne ne savait,
l'éclipse surplombait,
l'aube apparut,
nouveaux éclats d'automne,
l'ombre s'en est allée plus loin que le destin,
la patrie décharnée retrouva son souffle.

Gémissements par centaines dans les
cercueils, ombre soleil d'octobre.

La Paz, Bolivie, janvier 2005

EL CENOTE AZUL

Es el ojo castigado del mar
atrapando corrientes,
abanico bajo la lluvia de viento,
alhajero de los mayas,
caracol de agua dulce.

Cenote Azul
espejo del Caribe,
al alba
el alma del agua pincela el paisaje,
el sol guarda su semen de heredad.

Historia de la vida,
encuentro de deidades
olvidaron sus telas de seda,
mariposas de mar,
reino de pasiones alimentando el agua;
faisanes,
tucanes,
bígamo pavorreal,

guacamayas de luz.
Ruedan carretas de mar
lejanas con el hijo del hombre,
el mono.

Es el Cenote Azul un sueño,
hembra del mar de senos inversos.

Vive desde siempre buscando la clepsidra,
tristitia,
piedra perdida en el océano.

Cenote Azul
ventana interior de otro mundo,
guardador de diamantes y otras estrellas.

Pozo de mar
ahoga la sangre de los contrarios.

Cenote Azul,
ahí nacieron el amor y el odio,
la batalla de los sexos.

Hamaca de agua donde Dios duerme
para aislarse del mundo y de los hombres.

Bacalar, (Laguna de los siete colores)
Quintana Roo, febrero de 1987.

*Editado en español en prosa poética en el libro
SON LAS CIEN DE LA TARDE.*



Francés

CENOTE AZUL

Traduit par Patrick CINTAS

Œil fustigé de la mer
qui piège les marées,
éventail sous la pluie de vent,
écrin des mayas,
escargot d'eau douce.

Cenote Azul
miroir des Caraïbes,
à l'aube
l'âme de l'eau peint le paysage,
le soleil conserve la semence héréditaire.

Histoire de la vie,
à la rencontre de déités
qui ont oublié leurs métiers,
papillons de mer,
royaume des passions dont l'eau se nourrit;
faisans,
toucans,
paon bigame,
aras de lumière.

Passent des chaloupes
au loin avec le fils de l'homme,
le singe.

Le Cenote Azul est un rêve,
femelle de la mer aux seins concaves.

Depuis toujours
elle est à la recherche du temps,
tristesse,
pierre perdue au milieu de l'océan.

Cenote Azul,
fenêtre intérieure d'un autre monde,
gardien des diamants et des autres étoiles.

Puits de mer
qui noie le sang des adversaires.

Cenote Azul,
ici sont nés l'amour et la haine,
la bataille des sexes.

Hamac d'eau où Dieu dort
pour s'isoler du monde et de ses hommes.

Bacalar, (Lacune des sept couleurs)
Quintana Roo, février 1987

ESPEJO DE SANGRE

*Para el poeta Ron Hudson,
con mi amistad en el filo
del tiempo.*

Por la delgada hoja la gota de rocío
llena el cántaro de barro antiguo,
lluvia de oro en flor,
vecindario abierto en la plaza del pueblo;
el gato en el tejado,
tapias en ruinas;
casona vieja
refugio de sombras,
nido de golondrinas;
pasa un pájaro azul sin detener el vuelo
bebe agua del cántaro,
agua de rocío amanecido,
el gato en el tejado,
huele a tierra mojada,
roja,
el viento se mete en la garganta,
el lomerío es verde,
un colibrí violenta el vuelo

flores amarillas;
rostro de anciano
arrugas del pasado
gira sus ojos cansados
sigue el vuelo de la pequeña ave de colores
rápido movimiento inalcanzable,
el gato en el tejado.

La gota de rocío llena el cántaro
donde antaño bañaba su juventud.

El tren suelta su humo blanco
silbido melancólico,
pueblo fantasma
solitario
no hay pasajeros que esperen;
vuelve el pájaro azul a beber agua,
se detiene un instante en el borde del cántaro,
el gato ya no está en el tejado,
plumas azules esparcidas en el patio,
por la delgada hoja
la gota de rocío cae,
espejo de sangre.

La Paz, Bolivia, 20 de febrero de 2005.

EL ROSTRO EN EL CUADRO

A los poetas presos de Chile

Luz y sombra,
herida y olvido,
la tarde crece hacia adentro
como el rostro en el cuadro,
desalentado toma formas distintas,
trozo de vida,
barrotes y tortura.

La sombra se perfila
en la intimidad del horizonte,
luz de esperanza
duerme lejana otra noche,
el grito y el ojo lloran
una estrella se rompe en la mirada,
el rostro herido gira sobre la tela
en un color que se apaga,
quiere hablar y no puede,
la celda es angosta,
el frío intenso,
la soledad suena,
moneda hueca.

Así,
cada mañana
alguien deja un lienzo rojo
rostro del cuadro para ocultarlo
luz de un instante
ojos del poeta preso
invocan la libertad
un color más intenso
trasciende el silencio.

Ya no tocarán tus sueños
poeta del viento prisionero,
dejo estas piedras preciosas
para que abras la puerta de tu celda
en el ojo del cóndor.

La Paz, Bolivia, 29 de junio de 2005.

Italiano

Traduzione:

** Giovanna Dessí*

IL VISO DEL QUADRO

A tutti i poeti prigionieri del Chile,

Luce e ombra,
ferita e oblio,
la notte cresce verso l'interno
come il viso nel quadro,
allentatosi prende forme distinte,
pezzetto di vita,
sbarre e tortura.

L'ombra si profila
nell'intimità dell'orizzonte,
luce di speranza
dorme lontana un'altra notte,
il grido e l'occhio piangono,
una stella si rompe nello sguardo,
il viso ferito gira sulla tela
in un colore che si spegne,

vuole parlare e non puó,
la cella é stretta,
il freddo intenso,
la solitudine suona,
moneta bucata.

Cosí,
ogni mattina
qualcuno lascia una tela rossa
viso del quadro per nascondarlo
luce di un istante
occhi del poeta catturato
invocano libertá
un colore piú intenso
trascende il silenzio.

Non toccheranno ora i tuoi sogni
poeta del vento prigioniero,
lascio queste preziose pietre
affinché apra la porta della tua cella
nell'occhio del condor.

La Paz, Bolivia 29 luglio 2005

** Dra. Giovanna Dessí
Directora Académica Società Dante Alighieri
Comitato di La Paz, Boivia.*

SE FUE COMO LA LLUVIA

Para Rosehelen, niña de los vientos.

Dios compartió conmigo
su soledad antigua,
alondras,
rostros y amores idos.

Sombra viajera de los tiempos,
bosque prisionero.

Cayó la tarde sobre su alma,
se oyó el canto de la rosa.

El ángel negro
sembró en el jardín
vientos distintos.

No entendió otros sueños,
relámpagos,
rayos,
truenos,
la lluvia tocó sus pies descalzos.

Luz de estrella,
silencio,
niña de oro que se fue con los vientos,
lenguaje de lágrimas,
palabra de amor y agua.

La Paz, Bolivia, 21 de septiembre de 2002.

POESÍA VIEJA

Inédito

Poesía vieja
te veo y te
me ocultas
como una pesadilla
en formas
que se quiebran
y yacen
alrededor
de mí,
me levanto
y me voy.

Madrid, 14 de octubre de 1972.



AMANECER

A Carola, en el destino de las auroras.

Tengo una novia de luz
muy alta,
de los Andes al Anáhuac;
se extiende ante mis ojos como una cordillera,
es una amatista.

Ayer vi en su figura un sueño,
era un sueño de amor.

Reencarnación poética
vuelo de la vida,
huele a fruta madura
árbol de río amazónico.

Música en sus alas
presencia y viento,
ánimo de seres cautivos
más allá de la imaginación del espejo.

Se acerca la noche,
el amanecer sorprenderá
la íntima dicha de los labios.

Tengo una novia
habita el idioma de América,
idioma de la luz.

México, D.F., 27 de febrero de 1999.

VARONES DEL TIEMPO

*A mis nietos de Los Alcázares,
Mar Menor.*

I

Nuevos himnos
crece la vida
arena y palmerales
Costa Blanca del Mediterráneo
constelaciones
galaxias,
mirada
fondo transparente de la albufera.

II

Piedras preciosas
árboles pequeños de oro en el Al-Kazar
abren sus ojos en el horizonte
hojas de miel
alas de golondrina.

III

Canto de aves migratorias
viento del alba,
el Mar Menor despierta
las últimas estrellas se levantan
amanecer de olas azules gotean un nuevo día.

IV

Ayer fue el silencio
incertidumbre de palabras y destinos,
hoy es un día de sueños
colores de amapolas imaginarias.

Vida grande
profunda de cristal
caminos de bella pedrería.

Ayer la oscuridad,
hoy espigas color ámbar
destellos amarillos en nuestras vidas.

V

Murcia
antigua bahía,

fenicios y griegos,
cartagineses,
romanos que vieron en la Vía Láctea
un “Camino de Leche”,
árabes astrónomos
observadores de la antigua Andrómeda.

VI

Al-Kazar
castillo y fortaleza
torres vigías,
pensamientos islámicos,
oasis de árabes
palabra grabada en arenas vivas,
sentido verdadero
arte de nuestros tiempos.

VII

Viento de madrugadas
reposa en espejos de agua
alas de ángel.

Seres mágicos de nuestros árboles
cruzados en el tiempo

venas de continentes
hilo de nuestra historia
sangre abriendo espacios
rocas de nuestro pensamiento.

VIII

Gemelos viajeros en el tiempo
reloj en botones de oro
ritmo de eternidad.

Llegan vientos azules,
Los Alcázares
la flor abre su canto
el pájaro pía su semilla de agua
voz dulce de azúcar
nuevo color del cielo.

Estación
música
melodía
ruiseñores.

IX

Ángel de luz
sueños de realidad

varones de sangre antigua
espejos de oro
rostros distintos
armonía
dos almas gemelas
estrellas de una misma galaxia.

X

Amados nietos míos
inscritas están las vidas de nuestros padres
y nuestros abuelos,
bosques humanos
esperanza en los ojos de la aurora.

La Paz, Bolivia, 25 de noviembre de 2007.



ÁNGEL Y DEMONIO EN LOS VIÑEDOS

*¡Todos los reinos de la tierra
por un vaso de vino!
¡Toda la ciencia de los hombres
por la suave fragancia del mosto fermentado!
¡Todas las canciones de amor
por el grato murmullo del vino
que llena nuestras copas!*

Omar Khayyam

I

Navegar ríos de agua roja entre viñedos
cántaro de cuello largo,
ánfora en fondo vacío
botella de cristal sin corcho,
la sed me consumía.

Ramas de sauce blanco
se detuvo un instante mi alma,
oí la voz de un ángel peregrino
una ala dorada llenó de vino la mitad del frasco,
seguí la corriente de los tiempos
sin neuralgias y melancolía
atardecer boreal.

Peces de colores
sonreían al mirarse en el cristal,
seguí navegando
pájaros blancos detenían su vuelo
para viajar conmigo.

Un día
el vino delicioso del ángel se agotó
la botella se fue conmigo al fondo del mar
sentí la otra soledad
tempestades de silencio
desgarramiento
oscuridad
tristeza y abandono.

II

Tras una roca marina
galeón perdido
extraña figura de ojos irritados
exhalaba azufre,
desesperación
imploré una gota de vino
él, demonio al fin en llamas
llenó la botella de veneno amargo
me asfixiaba

perdí muchos años de mi vida
como un violín roto en los acantilados.

III

Un día otra ala de oro
me sacó del fondo del abismo
soltó mis ataduras
alivió mis heridas y mi llanto
veneno de mis venas,
río azul
hojas de sauce colorado
vino rosado
botella de cristal
vino antiguo de dioses
viñedos de rosas
sabor de eternidad
nunca se acaba;
silbido de colores
dejó en mi boca un beso amarillo de otoño
cántaro de corcho y una sinfonía
para que nadie volviera a molestarme.

La Paz, Bolivia, 4 de septiembre de 2007.



— 2014/04/04 —

CANTO DE UN ABUELO A SUS NIETOS

Para Tristán Izel y Francisco Alejandro
Azeula Valencia, con todo mi amor.

I

Ha despuntado el siglo veintiuno,
anoche he vuelto a escuchar el canto del
ruiseñor,
es noviembre,
el frío se siente en la escarcha de la tarde,
en tres meses y trece días
sentiré sesenta años de vida
como el viento del otoño,
una buena edad para ser abuelo,
es un sueño y un grato asombro.

II

Dos nietos de golpe como la luz del día,
varones gemelos de vida,
España de raíces profundas y viñedos.
Aún no abren los ojos
y ya se sienten sus miradas
que cruzan el océano
como aves peregrinas.

III

Yo, desde esta América del Sur
les doy la bienvenida a nuestra tierra.
Nuestro pasado es el mismo
sangre en nuestras venas
y futuros inciertos.

No nos conocemos y ya nos hemos visto,
el canto del ruiseñor tenía un sonido único,
más bien eran dos cantos,
dos sonidos,
dos ruiseñores.

IV

En el espejo de la noche
se retrató en mi sueño,
veía su imagen,
en realidad eran dos imágenes,
oía su canto despertando mi sueño,
eran dos cantos,
dos ruiseñores.

Le pregunté a la imagen
qué era ese sueño,
la imagen me contestaba en un canto,

nuevamente me confundía,
estaba a punto de despertar
sin entender.

Fíjate bien -me dijo la imagen del espejo-
somos dos,
la sombra de la noche no te deja mirar
y la rama del árbol es muy alta.

V

Me levanté en el sueño,
dormido,
encendí una vela azul
y veía dos luces,
una de las luces se hizo rostro
y veía dos rostros
tiernos recién nacidos
parecían melocotones rosados.

VI

El ruiseñor volvió a cantar
esta vez oí muy claro los dos cantos;
por la ventana que mira hacia las estrellas del sur
en la rama de un eucalipto muy grande
estaban las dos hermosas aves,

una volaba a la ventana y picoteaba el espejo
después la otra hacía lo mismo,
entonces entendí porque la imagen
eran dos imágenes
y el canto dos cantos
y el ruiseñor dos ruiseñores.

VII

Canté una canción
abrí los ojos
se me cayó la vela de las manos
y los rostros de mis nietos
iluminaron la noche,
los ruiseñores se habían ido,
un ramo de flores frescas
soltaba el aroma de la vida.

VIII

Ahora,
cada vez que deseo ver a mis nietos
que aún no conozco,
antes de dormirme
tengo el cuidado de poner el espejo en la ventana
que da de frente al eucalipto
en dirección a las estrellas del sur

a donde llegan los ruseñores
para traerme en sus cantos
los rostros hermosos de mis nietos
a los que amo,
no nos conocemos y ya nos hemos visto.

La Paz, Bolivia, 29 de noviembre de 2007.



EL GATO ALUX TITI
“DUENDECILLO MAYA-ANDINO”
Y EL JUEGO DE LOS WAYRURUS

“Pepa de hermosos colores rojo y negro”

I

Si alguien juega con la vida
con la sombra y el destino,
es el gato.

Ese día venía con el cuerpo quebrado
trazando coordenadas
y geografías,
dibujando siglos en sus ojos de diamante
atrapando estrellas en la madrugada.

Llegó de Chichén Itza
su viejo abuelo lo había abandonado,
se hizo un gato antiguo de los Andes
encarnado en las montañas como una divinidad,
apreció en su juventud las flores pequeñas color
lila y morado
guardó siempre el dolor de sus heridas.

Fue un gato lascivo y lujurioso
patriarca de muchos descendientes,
observó la construcción de las balsas de totora,
escuchó y sintió muy cerca el ladrido de perros
en su contra,
masticó coca para aliviar su angustia y su
cansancio.

II

Un día oculto en un aguayo
vio la señal de un ser divino entre la quinua,
una cría de oveja sin madre le guiño el ojo
y una ave de plumas negras extendió sus alas
descolgándose de las alturas,
el viejo gato tenía un color amarillento, pálido,
estaba poseído y huesudo,
maltratado,
incapaz de nuevas aventuras.

Toscamente se incorporó
olió una hoja de maíz oscura
seguía perdido entre las piedras,
opaco.

III

Había granizado
el campo soltaba su aroma de hierbas,
se oyó el trinar de las aves
y las libélulas desaparecieron.

De pronto un felino pequeño
apareció como un milagro
colgado de las ramas de un árbol milenario,
bajó de los nevados
montado en una vicuña,
una avispa negra y grande lo sorprendió,
la desgarró en el viento,
sus ojos verdes se metieron por la ventana
encontró un wayruru bajo la alfombra
desde entonces es feliz jugando con sus
colores.

IV

En el espejo de la noche
el gato renacido amanece plateado,
azul como el océano,
verde de primavera,
en su arquería esponjada de rayas amarillas
y matices de oro

el gato Alux Titi
es un ser luminoso,
felino tigre como un egipcio arqueólogo del
tiempo,
siempre descifrando signos,
idiomas y oráculos del pasado.

V

Hoy amaneció despierto desde el alba
rodeado de wayrurus
en sus juegos imaginarios,
se siente wayruru de un rojo profundo.

Deshace bolas de hilo de norte a sur
descubre la magia de los rincones
pega su rostro y sus bigotes blancos
en el cristal de la ventana
y habla con las aves,
hace un sonido
como el lenguaje misterioso de los
Kallawayas,
salta a los espacios más difíciles
equilibrista prodigioso,
sueña y contempla el mundo
donde afile sus uñas.

Es de buen apetito
disfruta los mangos y la granadilla
los frijoles y la palta aguacate,
tiene a una ardilla de novia
y hace con ella el amor.

VI

Duerme como un emperador,
en el regazo matutino de su madre adoptiva
para él verdadera
regala besos y caricias
con un amor inmenso,
es el hermoso gato Alux Titi
fiel y amoroso como los Andes
donde tiene su origen.

La Paz, Bolivia, 31 de diciembre de 2007.

FRANCISCO AZUELA



CORDILLERA REAL DE LOS ANDES

JACHA' A TATA JANQO KHAJIRI QOLLUNAKA

Ilustración portada: Cóndor - Serpiente, cultura mexicana.
Detalle de un grabado, Monolito Bennett, cultura mitología,
andina tiwanakota.

REPÚBLICA ISLÁMICA DE IRÁN

*A mis queridos hermanos
Mahmud Ahmadineyad y
Esfandiar Rahim Mashaei.
Presidente y Vicepresidente de Irán.
Hombres de Dios.*

I

Todos pasamos por el mundo
tierra de atardeceres
horizontes y sueños
donde la herida se hace cada día más grande
honda en la rama del árbol que agoniza.

Yo pasé ayer ese mundo
la bruma del silencio cubría
mi cadáver indefenso,
vi ese muerto triste como otros muertos
tristeza que toca estaciones de la historia.

No conocía el dominio de la noche
larga y sombría
pensamiento terminado

ilusión perdida;
no conocía la vieja sombra del tiempo
que insiste en quedarse,
corazón solitario de los hombres.

II

Rostros de dolor en las calles de América,
niños y ancianos pidiendo a Dios recogerlos,
miseria y abandono
cuerpos quebrados y rotos
seres humanos bajo puentes de escombros.

III

Un día fui llamado
casi en cadáver
polvo y llama muerta
alturas de los acantilados,
no sabía de donde venía esa voz
sonido de mis ancestros
aztecas, toltecas, teotihuacanos, zapotecas,
mayas, incas y tiwanacotas,
fui hijo peregrino
de tierras hermosas,
sentí la sangre antigua

como se siente el nido de la madre
entre árboles llenos de pájaros
que cantan al amanecer.

IV

Un día fui a tierras lejanas
sin idioma
sin canción
cuerpo vacío
mente perdida en el universo.

Fui llamado
regresé mudo
sin idioma
sin la constelación de estrellas
que un día me acompañaron.

V

Vi el rostro de mis antiguos
padres y hermanos,
resucitó un ángel dentro de mí
estela de amanecer.

Padres, hermanas y hermanos de Irán
estoy en casa

como en el Templo Mayor de Tenochtitlán,
en Machu Pichu,
Tiwanaku y el Lago Titikaka.

Calles de Teherán
jardines y avenidas
hechos de memoria en el tiempo.

VI

Puentes milenarios de Isfahan,
me había perdido,
estaba en una patria como la mía
como las otras mías de América Latina,
otra misión
memoria de la poesía.

VII

Me despedí
dolorosamente adiós,
un día cuando vuelva
mis labios tendrán el idioma originario
de la antigua Persia,
aymara, quechua
nahuatl, maya, zapoteca
que perdí un día en el desierto.

VIII

Irán:

Patria de ángeles
luz de amanecer en ojos de estrella
en ti vive mi vida
se extiende desde esta América doliente,
el sol guarda su inmensidad de siglos
donde habitan para siempre
mi cuerpo iluminado
y tus espigas de oro,
te amo patria Islámica de Irán.

La Paz, Bolivia, 13 de junio de 2007.



Aymara

REPÚBLICA ISLÁMICA DE IRÁN

*Nayan munata jilanaka
Mahmud Ahmadineyad ukhmaraki
Esfandiar Rahim Mashaei.
Irán markaru jiliri Tatanaka Tatitu diosan
chachanakapawa.*

Francisco Azuelapán
Qellqatapa,
jupaxa qulqueri mexikanuwa
jich'axa Bolivia markana qamasiri.

*Traducción del español al aymara,
por el poeta Jaime Choque Mata.*

I

Taqpacha uka uraqen
jayp'unakapan
uñtañanakan utji
samkanaxama
ukhamaraki
taque jerira
sapuru jach'aptaski
ma jiwiskiri qoqapatan.

Wasuruxa nayaxa uñxta
ch'uju qenaya
amaya cuerpuxaru
k'iruntaskana
ukhamaraki
llakit jiwatasina
uka yakhat
amayanakampi
llakit pasat
timpunakaru.

Jani yatita
ma jach'a ch'amak aruma
amtaña patapan tukuta
ukhamaraki
ch'aqata
tayka ch'iwi timpunaka
janiw uñt'atanati
kirasiña munaspa
sapa chuymanakapán
chachanakaru.

II

Uka Amerika kallinakapán
uñjta

wawanakán
usuta ajanupa
ukhamaraki
aukichachán ajanupa
taqe jupanaka tatitu Diosaru
q'omañanakataki
taqe llakinaka
manq'ata jiwañanaka
jaqe nakapan usuchxata
cuerpunakaparu
chaka mankharu xaqtata.

III

Ma uruja
xausapxeto
amayarxama
laqa polvoxama
jiwat nin xama
alay mankharu uñtata,
janiw yatisinati
kaukit uka
aru mistutayna
nataki uñt'ata arunakawa
azteqxama, tolteqxama
teotihuakanoxama

zapotekxama
mayanakapán arupxama
ukhamaraki
inkanapán arupa
ukhamaraki
tiwanakután arupxana
ukat amtasiskta
aka uraqenakán
sariri yuqapatwa,
amtasirakiwa
nayan wilaxaxa
thuqnaqe jamach'i
tapanakapán
jach'a qoqanak taipiru
walja jamach'inaka
ch'ikuskapxe
qhantati urasaru.

IV

Ma uruxa naya sarxta
jaya markanaku,
naji parlañani,
jani q'ochuni,
taqe cuerpu ch'usapuni

amtaña pheqexa
cilun ch'aqata.

Nayaru jausapxetuna
ukay kut tanisinx
amutuyatwa
jani parlañani
jani warawaranakani
ma uruja nayampi
sarnaqxana.

V

Ukatxa nayaxa uñjta
nayra ajanu
aukinakaxan,
ukhamaraki jilanakaxan
ajanupa uñstaniski
ma angila jaktatjama
naya mankhana
ma khantati
q'oma thaki.

Taquechachanaka
qoli aukinaka

qoli kullakanakas
qoli jilanas
taqe Irán markpachán
utajxama
kamisa yatitjama
Tenochtitlán
Tatituna Jach'a Uta
ukhamaraki
Machu Picchuna
ukhamaraki
Tiwanakuna
ukhamaraki
Titikaka Qotana.

Ukatja
amtasirakwa
Teherán marka kallinakapa
taqe panqaranak ayrunakapa,
taqe aviniranakapa.

VI

Uka waranqanaka marani
chakanaka Isfahan sutini
nayaxa ch'aqxatawa
ukat jich'axa aka markana

uñjastwa
ukhamaraki
yakha markanaxaru
Latinoamerikan uraqeni,
sarañataki poesía arusiñataki.

VII

Ukatxa llakita kutaniwxta,
ukatxa wasitata kut tanixa,
lajraxaxa parlxaniwa
naira
Persia markan arupa
ukhamaraki
aymara, quechua
nahuatl arunaka
ukhamaraki
maya aru, zapoteca aru.

Mayuruxa
margarita panqaranak
thaqhqstwa desierto uraqena.

VIII

Irán:
Angilanakán markanakapa

khantati khana
warawara nairanakat
juman jakaski
nayan jakañaxa
poqsuski aka usuta Amerika
aka intixa imantaski
wali patakanak maranaka
wiñaypachataki
nayan cuerpuxa khajasiski
qori espiganakamaru
naya munsmawa
Irán Islámika sutini marka
nayaxa wali munsmawa.

La Paz, Bolivia, 13 de junio de 2007.

ISFAHAN

*A Isfahan, Ispahán,
antigua Aspadana,
ciudad de grandes augurios.*

*Al Centro de Literatura Moderna de Irán,
con afecto sin límites.*

I

Mañana
cuando nos vayamos
en medio de los vientos
que dejan hojas perdidas en el horizonte
y un frío de espinas en el alba
cruzando atardeceres,
tú estarás allí
sublime y espontánea
en tus puentes
del siglo diecisiete,
río del norte Zaindeh Rud,
puerta Alí-Kapu.

II

Río y luz
noche de los tiempos,
si un día yo muriera
en tu seno de mezquitas de oro y cementerio
con mis ojos en la Masjid-e-Shah
y en la Masjid-e-Shaikh-Lutfullah
de azulejos y tejas persas,
reposaría mis huellas y mi tiempo
en tus orillas donde la alborada
tiene un nombre verdadero,
Alá y el canto de sus pájaros
que no olvidan al mundo
ni el sufrimiento de estas naciones
sometidas al hambre.

III

Vi los ojos de Alá en el Corán
su corazón en Irán,
patria de amor
de esperanza y de sueños.

IV

Isfahan,
cubierta como un misterio
manteau y chador,
cultivadora de algodón,
seda y lana;
brocados y alfombras
como la de Ardabil;
tierra de metal que canta
el *santour* y el *Xanê Keyqa*,
en mazos de madera.

Jardines donde habitan los ángeles,
el Chihil Sutun
cuarenta pilares donde duermen los siglos,
lo mismo que en Shiraz
uvas, madera y plata,
tumba de Hafiz y Sadi,
mezquita Masjid-e-Jama,
Persépolis,
Qom,
nueces y amapolas de cristal
en la orilla del río y sus murallas.

V

Voy al encuentro de tus derviches
monasterios
tekkes y khanagahs,
los que cantan su dirge
zikh,
los kadiris
tristes aulladores de cantos,
comedores de vidrio y brasas calientes,
tragadores de espadas,
los de la orden mawlaw y mevlevi
bailarines y giradores del poeta
Jalal ad-Din Muhammad Din ar-Rumi,
los qaladaríes vagabundos de vida
y abandono.

Tu madrasa Shah Hussain,
puente y arcos sobre el río Zaindeh Rud.

VI

Negra memoria de los seleúcidas
cruel Tamerlán
duerme en Shimkent Kazajstán,
mausoleo Gur-i Mir en Samarcanda.

VII

Abbas I el Grande,
sha Safawí de Irán
tierra de arios,
mecenas de las artes,
uzbecos y otomanos
hasta el Tigris y el Indo.

VIII

Persia
región de los Aqueménidas
Ciro el Grande,
lago Urmia
Orumiyeh,
descendencia del río Nilo
y el mar Rojo,
triste batalla en Maratón
y Salamina.

IX

La memoria de la historia
se estremece con los seleúcidas
y los sasánidas,
ríos Éufrates y Tigris,

heftalíes
hunos blancos.

X

Isfahan

donde se da el otoño
serenidad de agua que corre
sangre azul de los árboles,
canto interior de piedras preciosas
almas en plenitud
himno a la vida,
ciudad hermana de las estrellas,
horizonte que habito en mi retorno
con al-Rahman misericordioso
al-Rahim compasivo,
Abd Allah,
Abd al-Rahman,
Abd al-Rahim
y la kalam Allah,
palabra de Dios

en el centro rojo oscuro de mi corazón
cuando nos hayamos ido al otro crepúsculo
lámpara delgada de la primavera,
color sensible del silencio.

La Paz, Bolivia, junio 30 de 2007.

HUANUNI EN LLAMAS

Pueblo viudo

I

Huanuni de Oruro
Cordillera Occidental de los Andes
nevado de Sajama
cerro Toroni,
Altiplano y lago Popoó;
salar de Coipasa,
tierras de los urus
se levantan los aymaras
hermanados con quechuas incaicos
en estaño y bismuto,
oro y plata.

De nuevo hablan los *tiamusis*
ritos secretos
dios misterioso,
Wiracocha
Edad Oscura *Chamak-Pacha*,
destruyó Tiwanaku,

a sus hijos Wari-Wiracochas
y a los hijos de la tierra Waris
corrupción
falta de acatamiento.

II

Huanuni
pueblo viudo
entristecido en la bruma,
madrugada de lágrimas
dinamita sembrando la muerte,
sangre en llamas,
dolor,
desgarramiento,
odio y codicia en Posokoni
grietas y rendijas,
la sombra se extiende en su duelo de patria.

III

Pueblo viudo
caserío destruido,
pólvora,
minería de luto
ojos rojos,

llorosos,
herida del tamaño del tiempo.

IV

Pueblo viudo
hijo de la infamia,
¿palabras de entendimiento?
¿dónde quedó la voz?
roto el ritmo
todo vacío,
herrajes viejos sin armonía.

El llanto no es consuelo
desesperación
impotencia ante la muerte.

V

Pueblo viudo
audacia para matarte a ti mismo
a flor de mina,
a flor de tierra,
camino a los sepulcros
se encuentran tus cadáveres.

Sabor amargo en los panteones,
viudas de pena
rencor en sus espinas
abatidas en el destino
de su abismo.

VI

Pueblo viudo
octubre
la sangre te persigue,
cielo en llamas cae sobre tu pueblo
gorrión desolado
alas rotas de susto
se quiebra
rama de caras negras.

Linterna de carburo
gambusino de la noche,
minero héroe
inmolado,
luz de estrella en tierras profundas,
ha llorado un pueblo por ti,
han llorado el campo
ríos y cóndores,

ha llorado tu patria
buscando una palabra de aliento.

VII

Pueblo viudo
pasado de oscuridad y abandono
flagelado en polvo.
Emboscada
verdugones
incitadores de la sombra,
intriga y cinismo,
cae la cortina de humo,
los delincuentes huyen,
niños pequeños lloran
gimen perdidos con gatos hambrientos
perros en las cercanías
tapias viejas
puertas destruidas
en la memoria rota.

VIII

Pueblo viudo
entierras a los muertos de tu desdicha,
almas en los cementerios

piedras violentas
estallan en tus ojos.

Hundido en la orfandad
vendrá el agua de lluvia
a limpiar tu rostro
a llevarse el frío de tu alma.

IX

Pueblo viudo,
La Pachamama,
“*Tierra Madre*”
sombrero de ala ancha
dueña de montañas,
rocas y llanuras
ayuda a tejedoras y alfareros
evita heladas y plagas
hace madurar frutos
tocará el corazón de los mineros de Huanuni
de rodillas ante la *apacheta*.

La Pachamama
atará su serpiente,
encrucijada,
hará sonar su quirquincho

bajará de la Vía Láctea
el dios dador de la lluvia *Illapa*.

X

Pueblo viudo,
Pacha Tata
“*Señor del mundo*”
Pacha-Kuti
“*dios del milenio*”
Kon-Tizi-Wiracocha,
dios de dioses
“*espuma del mar*”,
vendrá a hilar tus heridas
aguayo donde queden para siempre
unidos tus sufrimientos.

Habrá un nuevo canto
espantará la sombra de la noche,
un nuevo día de luz
de esperanza.

XI

Huanuni,
pueblo viudo

no estás vencido
vive en paz
en el vuelo de los cóndores.

La Paz, Bolivia, 7 de octubre de 2006.

LA VOZ DEL “CHE” GUEVARA

*Al poeta Patrick Cintas y a Valerie Constantin.
Especialmente para Revue d'art et de
littérature, musique. Con mi amistad.*

Anoche tuve un sueño, creí que estaba profundamente dormido; pero no fue así, una sensación muy extraña, como en un estado de vigilia.

Era una noche húmeda y fría, ventosa, afuera un cielo brumoso, por la ventana el viento penetraba bruscamente rasgando las cortinas, haciendo revolotear las páginas de un enorme libro viejo, abierto sobre una mesa. Una sombra, presencia imperceptible, cerró la ventana con un movimiento rápido, las hojas del libro y las cortinas de lino dejaron de fatigarse. Entonces oí una voz, una voz muy especial, inconfundible, era la voz del «Che» Guevara que me decía:

“Oíme mexicano, hay un punto pendiente en la historia final de mi vida, es sobre mis restos,

tenemos que hablar sobre Vallegrande, La Higuera, la Quebrada del Yuro y la Cañada del Arroyo. Soy Tatu, el mismo Ramón que llegó a La Paz. Adolfo Mena González. Soy Ernesto Guevara de la Serna, el «Che»”.

Abrí los ojos asombrado, no podía creer lo que me estaba sucediendo y, al mismo tiempo, no sabía si realmente estaba dormido o despierto. No era capaz de decir nada, ni de pronunciar una sola palabra, estaba sobresaltado, perturbado, estupefacto y me iba llenando de una angustia difícil de explicar. Pensé por un instante que se trataba de mi imaginación cuando volví a escuchar esa voz poderosa:

“Mexicano, no quiero provocarte un estupor ni causarte un mal, pero es bueno que hablemos, hay mucho que decir, cuando estalla el silencio se develan grandes verdades”.

Sentí paralizado todo el cuerpo, desperté de verdad, eran las tres de la mañana y salí huyendo. La noche estaba estrellada y bajo la Cruz Andina solté lágrimas de pena y de

sentimiento. Seguía escuchando la voz del “Che” como una revelación misteriosa, historia rota en el sendero del sueño, su voz viajando por la Cordillera Real de los Andes, como un canto a la vida, a la posteridad.

La Paz, Bolivia, septiembre 15 de 2004.



LAS MANOS DEL CHE

Poema Sinfónico

*Con mi amistad en el tiempo,
para la poeta Giovanna Mulas
y el poeta Gabriel Impaglione.*

Canto Primero

No he llegado tarde comandante
para saludar tu nombre
de historia grande en América
en la que todos cabemos.

Vivo en la casa contigua
donde estuvieron ocultas tus manos en Bolivia,
todas las mañanas
pongo mis manos sobre esa pared
de piedra y ladrillo
para saludarte.

En la noche estrellada de octubre
veo el vuelo luminoso de un cóndor rojo
sobre la Cordillera Real de los Andes,
bajo la Cruz Andina,

veo volar sobre el tiempo
tus manos y tu mascarilla.

Te acompañan desde el Cañon de Ñancahuazú
tus combatientes y comandantes,
los que sintieron la tierra
de la serranía de Incahuasi,
y bebieron en el río
de la quebrada de Yacunday
la espesura del bosque.

Los enterrados en Choreti
detrás de los hornos de ladrillo,
los perdidos en Alto Seco
y Río San Lorenzo
donde deambula solitaria Tania.

A las 13:30 del aquel domingo negro
del 8 de octubre de 1967
en que se oyó tu voz
“¡No me maten! ¡Soy el Che!;
¡valgo mas vivo que muerto!”

Canto Segundo

Los que te asesinaron,
los que te cercenaron,
los que viajan del lado oscuro de la historia
merecen ser olvidados.

Dejaron sembrados en Valle Grande
y en la Quebrada del Yuro
la sangre
de los que dieron luz a nuestra historia.

Canto Tercero

Comandante de América,
ala triste en los vientos de madrugada,
el sol cruza por tu horizonte
tu sangre no es en vano
todavía pienso en ese frasco de formol
que trasciende una lluvia de esperanzas.

Aquí te hicieron héroe,
te hicieron patria
tú sembraste el camino de estrellas,
tú eres patria,
la patria americana.

Suelo de espinas
quebradas y senderos oscuros
donde se abrieron a la vida
tus recuerdos.

Comandante
hoy también te doy mi saludo
mi abrazo fraterno,
tú ya triunfaste
contigo hemos triunfado todos.

Tus manos han viajado al reencuentro
del resto de tus miembros
de tu cuerpo dolido,
herido en sus venas
monumento vivo de América
“Che” Comandante
compañero del tiempo y de la aurora
donde aparece cicatrizada tu alma.

La Paz, Bolivia, 14 de mayo de 2006.

Aymara

Traducido del español al aymara

Por el poeta Jaime Choque.

¡CHI' GUIWARAN AMPARANAKAPA

*Con mi amistad en el tiempo,
para la poeta Giovanna Mulas
y el poeta Gabriel Impaglione.*

Wiñay Q'ochupa
Mijikano Wiracocha tata
Francisco Azuela sutini Qellqatapa

Pirmiru q'ochu

Jach'a irpiri Kumandante
nayaja janiwa tardi purinkti
uka jach'a isturia
sutima aruntañataki
aka Amerikan uraqena
(“Abya Yala” naira sutipaxa)
taqeni qamasiptana.

Ukatxa jich'axa
naya qamasistkta

aka Bolivia markana
ma jak'a utana
ukana ma khepurunxa
amparanakama imantataskana.

Ukatxa jich' axa
sapa khantati urasawa
uka utaperqaru
qalampi ladrillumpi lurata
amparanajampi llamthasina
jumaru aruntañamataki.

Ma warawaranaka
k'ajani aruma
uctubri paxsina
naya junch'ukistxa
maya wila mallku kunturi
jalnaqaski
Jach'a Jank'o Tata
K'ajiri Qollunka alaypatana,
ukhamaraki
Kuruz Andina kayupana
jalnaqaskapxe timpupatan
juman amparanakama
juman maskarillama.

Ukhamaraki
Ñankawasü
k'ullk'u thakita
jumampi sarantaskapxana
uka kumbatintinaka
uka kumandantinaka,
ukhamaraki
Inkawasi qolluna sarnaqapjirina
ukatxa
umajawiran Yakunday sutini
ch'umi junthupa
umantapxana.

Ukhamaranki
uk amayanaka
Choretina allintatanaka
ladrillo hurnu kheparu,
ukhamaraki
Altu Sicun ch'aqatanaka,
ukhamaraki.

San Lurinso jawirana,
sapitapaki Tanian
ajayupa sarnaqasiski.

A la una
media urat pasata
uka ch'iyara domingo uru
kimsa qallqo
urunaka saraqata
uctubri paxsina,
1967 marana
juman arupa isthasina:
¡Nayatwa!, ¡Jani jwayapxestati!
¡Nayatwa,"Chi" Guiwaratwa!
Naya jak-kausina
chuymaxaxa panqaraski.

Sigundu q'ochu

Uka khurunaka
jwayaptam,
ukhumaraki
khuch'untapxtam,
ch'amak taypina
sarnaqapxe
ukatxa jupanakaru
armaña wakisi.

Uka Valle Grande uraqena
ukhamaraki Quibrada del Yuruna

Kumandantin sarnaqapxerinaka
wilapampi satapxatayna
aka jiwasa markan
sarnaqata thakipa.

Tirciru q'ochu

Amarikan Kumandantipa
ma llakita ch'iq-xama
khantati thaya wairanaxama,
ukhamaraki
inti jalsuski
wilam wartatama
jich'axa panqaraski.

Ukhamaraki
uka formul fraskun
tukuski ma kusisiña jallunakjama.

Aka uraqenxa
jumaru ch'ollqe chacha
luraptxatatam
ma alaxpacha chachjama
jumawa warawara thakinaka
istharxatata,
ukatxa jumaxa

patriatawa
aka amerikan patriatawa.

Jich'axa
aka ch'api uraqenaka
ch'amak isk'a
k'ullk'u thakinaka
istharasipxana
juman amtañañakampi.

Kumandanti
jich'uruwa aruntsmawa
ukhamaraki khomantsmawa
jumaxa taqeru atiptausina
ukhamaraki jumampexa
taqpachaniwa atipatana.

Juman amparanakamaxa
sarnaqapxana jikisiña pataki
taqe ch'akhanakamampi,
taqe usut kuirpumampi
winanakamasa kharjata
taqe chuyman kajiri
taqe peqe amuythasiri
wiñay jakañamataki.

Aka Amerikan uraqena
“Chi” Kundanti sutimaxa
kumpañiru akapachana
ukhamaraki
sapa khantati urasata
juman ajayuma
wali k’ajaski.

La Paz, Bolivia, 14 de mayo de 2006.



Inglés

THE HANDS OF CHE

Symphonic Poem.

*For poets Giovana Mulas and
Gabriel Impaglione
whith my timeless friendship.*

*Translated by the poet Reynaldo Marcos Padua
From the unpublished book:
Cordillera Real de los Andes*

First Canto

Late, I' ve not arrived, Commander,
to salute your name
of great a history in America
where we all fit.

I live in the house next door
where your hands lay hidden in Bolivia;
every morning I put mine over
that brick and stone wall
to greet you.

In the starry night of October
I see the luminous flight of a red condor

above the Royal Cordillera of the Andes
beneath the Andean Cross
I can see your hands and death mask
flying over Time.

From the Nancahuazu Cannon
your fighters and commanders accompany
you,
those who felt the soil
of the *Incahuasi* mountain range,
and drank the forest thickness
from the river of the *Yacunday* Creek.

Those buried in *Choreti*
behind the brick furnaces,
and those lost in *Alto Seco*
and in the *San Lorenzo* River
where *Tania* still strolls
in solitude.

At 13:30 of that a black Sunday
October the 8th of 1967,
Your voice was heard:
“Don’t kill me, I’m Che,
worthier alive than dead!”

Second Canto

They who killed you,
who cut you off in pieces,
travelers of the darker side of history,
deserve oblivion.

They seeded in *Valle Grande*
and in *Quebrada del Yuro*
the blood of those who lit our history.

Third Canto

Commander of America
sad wing of the morning winds
the sun cuts across your horizon,
your blood shed was not in vain.
I still think about that formol flask
transcending a full rain of hopes.

Here, they made you a heroe,
they made you fatherland
for you planted the way of stars.
You are the motherland,
America the homeland.

Thorn ground
of dark creeks and darks paths
where your memories
opened onto life.

Commander,
with fraternal embrace
today I also greet you.
You are triumphant,
we all triumphant with you.

Your hands have traveled
To rendezvous with the remaining
of your aching body,
mortally wounded
Che Commander,
America's live monument,
comrade of time and of the dawn
in which arises your cicatrized soul.

La Paz, Bolivia May 14, 2006

Italiano.

LAS MANOS DEL CHE
POEMA SINFÓNICO

LE MANI DEL CHE

Tratto del libro inédito:
CORDILLERA REAL DE LOS ANDES

Traduzione:
Giovanna Mulas
Gabriel Impaglione.

Francisco Azeula
Messico

*Con la mia amicizia nel tempo,
per la poetessa Giovanna Mulas
e il poeta Gabriel Impaglione.*

Canto Primo

Non sono arrivato tardi comandante
Per salutare il tuo nome
Di storia grande in America
Nella quale tutti entriamo.

Vivo nella casa vicina
Dove sono state nascoste le tue mani in Bolivia,
Tutte le mattine
Metto le mie mani quella parete
di pietra e mattoni
Per salutarti.

Nella notte stellata di ottobre
Vedo il volo luminoso di un condor rosso
Sopra la Cordigliera reale delle Ande,
Sotto la Croce andina,
Vedo volare sopra il tempo
Le tue mani e la tua maschera.

Ti accompagnano dal Cañon di *Ñancahuazú*
I tuoi combattenti e comandanti
Quelli che sentirono la terra
Della sierra di *Incahuasi*,
e bevvero nel fiume
della quebrada de *Yacunday*,
lo spessore del bosco.

I sotterrati in *Choreti*
Dietro i forni di mattone,
I persi in *Alto Seco*

e *Río San Lorenzo*
dove deambula solitaria Tania.

Alle 13.30 di quella domenica nera
Dell' 8 ottobre 1967
Nella quale si ascoltò la tua voce
“Non mi ammazzate! Sono il Che!
valgo più vivo che morto!”

Canto Secondo

Quelli che ti assassinarono,
Quelli che ti tagliarono,
Quelli che viaggiano
nel lato oscuro della storia
Meritano d'essere dimenticati.

Lasciarono seminati nella Valle Grande
E nella *Quebrada del Yuro*
Il sangue
di quelli che diedero luce alla nostra storia.

Canto Terzo

Comandante d' America,
ala triste nei venti dell'alba,

il sole incrocia il tuo orizzonte
il tuo sangue non è stato invano
tuttavia penso a questo barattolo di formol
che trascende una pioggia di speranze.

Qui ti fecero eroe,
Ti fecero patria
Tu hai seminato il cammino di stelle,
Tu sei patria,
La patria americana.

Suolo di spine
quebradas e sentieri oscuri
Dove s'aprono alla vita
I tuoi ricordi.

Comandante
Anche oggi ti do il mio saluto
il mio abbraccio fraterno,
Tu già trionfasti
con te abbiamo trionfato tutti.

Le tue mani hanno viaggiato al incontro
Del resto delle membra
Del tuo corpo addolorato,

Ferito nelle sue vene
Monumento vivo d'America
"Che" Comandante
compañero del tempo e dell' aurora
dove appare cicatrizzata la tua anima.

La Paz, Bolivia, 14 de mayo de 2006.



HIMNO A LA HOJA DE COCA MILENARIA

Espíritu de la khoka - Inalmama

Bosques oscuros
jinetes en potros blancos
palabra grande con olor de tierra,
símbolo del sonido y del tiempo.

Hoja de Coca ritual
adivinatoria
mágica y curativa
el Titicaca rinde tributo
a los dioses de la Cordillera.

Yungas y Chapare
trópico cochabambino,
Villa Tunari,

Hoja de Coca
pan amargo de aymaras,
quechuas y guaraníes,
bálsamo de mineros
en su cansancio de siglos;

afrobolivianos,
indígenas y campesinos
perdidos en el campo
bajo las oropéndolas
con el sol de frente,
terrazas o wachos
mitigando hambre,
sueño y cansancio.

El acullico
pijchando el yatiri
hace honor a la montaña.

Derechos ancestrales
aymaras,
incas
pueblos precolombinos.

Dios Sol
creador de la hoja de khoka
árbol de excelencia
olvida el cansancio
la sed.

Milenaria y sagrada
esencia de oro verde para la vida.

La Paz, Bolivia, 18 de septiembre de 2006.



CHACHAPUMA Y PARITI

I

Viento de la tarde
presencia del dios Thunupa,
vicuñas, guanacos y llamas
conviven sobre la puna
tiempos de sequía y heladas
estaciones de granizo
lluvia intensa
hasta el congelamiento
castigando la noche.

II

Entre lenguas
uriquilla, puquina, aymara
habitantes de
Chacha Komani,
Huayna Potosí,
ruta de Huatapata,
estrecho de Tiquina,
Isla Taquiri.

III

Lukurmata
Pampa Koami
Serranía de Achute,
sobre el canal se abren campos elevados
Sukakollus
abundantes raíces de tubérculos
el ch'uñu,
plantas acuáticas
área lacustre
tumbas subterráneas
sitios sagrados
ritos y ofrendas ceremoniales.

IV

Isla Pariti
Lago Menor Huiñaymarka
meridional del Lago Titikaka
Provincia Los Andes
cantón de Cascachi
vecinos de Pajchiri,
Lucurmata,
vestigios
escudillas
botellones

vasos pares
tazones
ollas
tembeta en el labio superior,
ciudadela de Quehuaya
Pata Patani.

V

Isla del Titikaka
cementerio tiwanakota
del Horizonte Medio
Tiraska
Taramaya y su momia
la Dama del Chullpar.

Centros ceremoniales tiwanakotas
Pajchiri, Lukurmata, Wankani
Santiago de Ojje
satelitales de Tiwanaku.

VI

Tiestos ceramios
objetos de oro repujados
kerus,
mascarillas

piezas laminadas
cuentas de collar
figuras multiétnicas zoomorfas
rasgos humanos
andinos, africanos y asiáticos.

Señores de los patos,
waku-retratos
Monalisa de los Andes
challadores
representaciones
animales sagrados
híbridos
cóndor-puma
miniatura de chachapuma en piedra.

La Paz, Bolivia, 18 de septiembre de 2006.

LOS DIOSES DE LA LLUVIA

I

Bajo las rocas
y grutas de Balancanché
Chichén Itzá
estalactitas entre ofrendas e incensarios
los dioses de la lluvia,
los *cháako'ob* de los antiguos mayas
y los Me'etan Sayab
“*Celadores del Agua Subterránea*”
protegen a los milperos que ofrendan
entre hojas de palma *xuya*
y árboles de selva
su *ch'a' cháak*
tortillas de maíz en siete capas
pepita molida y *báalche*,
signos distintos
colgadas de los arcos *jo'olche*
para los dioses principales
como *Yuum K'u* y los *Cháako'ob*
y los dioses *Cháak*;
el Dueño de las Venas de Agua

Me'etan Sayab
el Dueño de la Tierra

Me'etan Lu'um
el Dueño del Monte

Me'etan K'áax,
Winik
guardianes de lugares
Yuum Balam,
La' Kaj y Alux.

II

Península de Yucatán
sin ríos ni lagos
cuevas y cenotes en agua de primavera.

Ceremonia de los *jmeeno'ob*
ritual en lugar limpio
ahuyenta los “*malos vientos*”.

Maderas y hojas
altares de madrugada
donde se bebe en jícaras de calabaza
el *báalche*,
licor sagrado de agua dulce y miel
corteza de árbol *báalch*,

agua de los cenotes
traída por *chaakes*
recogedores regantes de campos y cultivos.

III

Panes y *xtuut* de una sola pieza
en hojas de *boob*
tiras de la corteza del *jóol*
cocidas sobre piedras quemantes
del horno *píib*,
los *wa ahi chooch* de corazones
aves de corral.

IV

Representantes *Yuum Cháak*
“los sapos” *muuch’ob*,
músicos de los *chaakes* con su croar
respetuosos frente al altar
junto a milperos comunitarios.

V

En otro arco de luz
al mediodía
bajan los dioses a la esencia del manjar

evitando una cosecha malograda
entre vientos quebrados y ausencia del agua.

VI

Milperos reciben de manos del *jmeen*
el corazón de las tortillas de maíz
pan y vino
disfrutan con los dioses en el Altar Mayor
el *Nimut Uk'u*
con el señor *K'an Papa'atun Cháak*
el *Yax Sulub* Señor
y los *Cháako'ob*.

VII

Los dioses se van por el mismo arco
prometiendo no enviar malas lluvias
y mueran los sembradíos.

Milperos mayas
hijos de las estaciones de junio
soñadores del tiempo y del campo
cuidadores de milpas de oro
bajo los dioses de la lluvia.

La Paz, Bolivia, 21 de julio de 2006.

TENOCHTITLAN Y EL FUEGO NUEVO

I

Cerca de Talmanalco
bajo los volcanes
se oye la voz de los sabios indios,
voz que viajaría escrita
como polvo de oro en los *anoxthli*
códices de estilos pictoglíficos.

II

Escribanos indígenas de Tlatelolco
cuatro siglos de ausencia,
bestiario imaginario de los aztecas
donde aparece el *ahuizote*.

III

Había llegado la vejez *huehuetiliztli*
se iniciaban los rituales del
“*Fuego Nuevo*”
calendario de cuatro ciclos de trece años
año 2-Acatl (2-Caña),

imágenes y glifos en náhuatl
se aprecia en los anoxтли
veintena de días *panquetzaliztli*
cincuenta y dos de vida
nacimiento de Huitzilopochtli.

Huixachtepetl
“*el monte en que abunda el huisache*”
con su teocuahuitl
“*árbol de madera divina*”
y el palo *mamalhuaztli*
frota el *teocuahuitl*
encendiendo el fuego.

IV

Secretos de otros códices antiguos
dicen cómo descansar el fuego
y barrer el ciclo que termina.

V

Llega la noche
siete sacerdotes ofrendadores del fuego
ataviados como los dioses
Quetzalcoatl y Tláloc,
caminan a la cumbre

lugar de huizaches
con cuchillo de pedernal *ixquahuac*
y una cautiva,
víctima diosa
bellamente ataviada
atravesada de un solo golpe.

VI

El pueblo abrazado de miedo
protegido del peligro
dardos, escudos, máscaras
y pencas de maguey,
temerosos de que el fuego no se encienda
y la oscuridad desate bestias salvajes,
las *tzitzizimi* devoradoras.

Otros ocultos en la troje *cuezcomatl*
entre las piedras.

VII

El fuego sale del *chalchihuit*
con la ayuda del *mamalhuaztli*,
jade simbolizando el corazón,
leño encendido y pies ligeros
el *tleplilli* portador del fuego

lleva la luz de los dioses al *tlecuazco*
brasero del Templo Mayor
de México-Tenochtitlán
ante la imagen de Huitzilopochtli
inciensada de copal blanco
entre jambas y dintel
“*Casa de Negrura*”
tlillan calli
recinto de retiro y meditación.

VIII

Se complace al Señor
de la Región de los Muertos
Mictlantecuhtli,
se renuevan las imágenes,
las piedras del fogón,
vestidos y alhajas
para atar una nueva cuenta de los años.

El fuego nuevo llega al Calmecac,
a los *telpuchcalli*,
el pueblo canta y danza
iluminado bajo el signo del águila,
larga es la noche con el sonido de la flauta.

La Paz, Bolivia, 8 de junio de 2006.

TEOTIHUACAN

Ciudad de los Dioses

*Para el poeta René Cruchaga,
fraternalmente.*

I

Padres toltecas
poseedores y adoradores de dioses,
santuario de reverencias
vida y muerte.

Pirámide de la Luna
Meztli Itzácuah,
Pirámide del Sol
Tonatiuh Itzácuah
piedra volcánica y basalto
tepétatl - tezontli
camino de los muertos
Micaothtli
punto boreal
meridianos y paralelos
cactus y magueyes sobre la colina.

II

Imagen de cal y arena fina
la tierra se levanta sobre la llanura
Micoatl,
teocallis toltecas
barro y piedras talladas
láminas de oro,
sepulcros y altares de reyes.

Templos consagrados
divinidades antiguas
observatorios
astrólogos
tonalpouhqui
dirigen la mirada toda su vida.

III

Horas misteriosas
fenómenos celestes
sacerdotes y adivinos
culto y actos rituales
augurios en el *tonalpohualli*
presintiendo confabulaciones,
llegada de invasores

sátrapas sobre el horizonte,
corrió abundante sangre
talud
mira del último montículo,
tlatel,
el más alto del *teocalli* del Sol.

IV

Monarcas despóticos
de impenetrable orgullo
masas despreciadas
Valle prehispánico
dolor y desolación.

V

Vuelo de los tiempos
escritos los códices náhuatl
y el *huehuetlahtolli*
testimonio de la palabra antigua,
hablaron sabios *tlamatini* y poetas,
dos teotihuacanes sobre los basamentos,
bebieron la luz de su alma los aztecas
luz de Tenochtitlán sobre la aurora
vuelve a nuestras vidas
tallada en piedras de oro.

VI

Creaciones de Quetzalcóatl
origen de los dioses
tlacayotl
“las cosas humanas”,
tlalticpacayotl
“las cosas naturales”
y el *tzoniztac*,
extraño animal de cabeza blanca
destrozador de aves del *Tuztlan*.

VII

Piedras minerales
serpiente de obsidiana,
pájaros con plumas de colibrí,
plantas *coznocnepalli*
frutos de tunas amarillas
que el rey poeta Netzahualcóyotl
hizo cantar.

VIII

Naciones del Anáhuac,
Tenoch
“*Tuna de Piedra*”

humo de los tiempos,
Cuauhtémoc torturado
“Águila que desciende”
flechada por la historia
fuego y agua que hierve
hasta nuestros días
poema que no ha terminado de escribirse
sobre la sangre de nuestros ancestros.

La Paz, Bolivia, 22 de mayo de 2006.



LA REINA ROJA

*Para Noëlle Yabar-Valdez y Samuel Brèjar,
con mi amistad de vida y de tiempo.*

I

Antiguo Imperio del Mayab,
Templo pétreo *de las Inscripciones*,
extraño
fascinante;
glifos en acento de luz y sombra,
relieves de estuco
pilares y frisos
donde el fondo tiene voz
llena el vacío de plenitud.

Valle del Usumacinta
dios de los campos;
garzas, quetzales, faisanes reales
y aluxes,
geniecillos de las milpas
bosques de ceibas
palomas transparentes.

Criptas,
lápidas frías y húmedas,
jeroglíficas.

Pasado interrumpido por el tiempo,
personaje trashumante,
reina y soberana,
mujer misteriosa,
Tzakbu Ajawm
amor de Pakal II
supremo monarca de Palenque,
antiguo Nachan: “*Casa de serpientes*”
época clásica de los mayas.

Viajeros de Pakal
mineral rojo del cinabrio
soledad inmensa.

Sarcófago rojo *chak*
tallado
una sola pieza
Templo XIII,
luz y oscuridad;
imagen apenas alcanzable
reinan Ah Puch, que es Yum Cimil

dios de la muerte
e Ixtab,
diosa de la muerte y del infierno.

II

El viento se filtra
por la hendidura de la noche,
Bacabes
dioses de los Vientos,
vienen a despedirse de la bella Tzakbu;
los recibe Ah kin
sacerdote del culto solar.

Semidiosa tendida
lápida de flores amarillas
incienso de las horas,
el dios del Agua del Cenote Sagrado
moja sus labios rojos
y sus muslos sensuales.

En su templo abuhardillado
de hileras jeroglíficas,
la visitan el dios de la Vida
creador del mundo,
el dios del Viento Sur

Canal Bacab,
y Chac dios de la lluvia
Chacal Bacab
dios del Viento Este.

Vino embriagante
extraído de un árbol
espíritu de sensibilidad
atole blanco.

Con ofrendas de jade
y conchas nácar
el dios del Viento Oeste;
con aromas
el dios del cacao y de los caminantes,
la abuela de los dioses
Ixkanleox,
el dios Supremo
personificación del cielo, Itzamna,
Ixchel diosa luna,
Kinich Karmo dios sol,
Kukulcan *serpiente emplumada*
o Quetzalcoatl,
Moan el ave de las nubes,
el dios del Viento Norte,
y el dios del Viento Oriente.

Es el amanecer
dioses mayas:
dios bienhechor,
diosa tierra,
dios cielo,
dios benéfico
espíritu de Venus.

Dios de las tormentas,
dios de los volcanes
dios maléfico,
ocultos
silenciosos.

III

Pasaron muchas noches,
pasó la luna llena
preñada de rojo y amarillo por el sol;
la primavera soltó su último arcoiris,
otra estación
nuevo rostro en el cielo.

Plutón no es el noveno planeta
dos mil doscientos ochenta
kilómetros de diámetro,

se ha develado un secreto
cambia la historia astronómica del mundo.

IV

Reina Roja,
Xena,
cuerpo hermoso
dos mil novecientos kilómetros de diámetro
cuarta soberana del Sistema Solar
nacida de una violenta supernova.

No hay el décimo planeta,
Plutón no es un planeta
órbita fuera de la eclíptica,
maravilloso círculo
intersección
plano de órbita terrestre
esfera celeste.

Plutón no es circular
rotación extraña,
cuerpo pequeño
atrapado por el Sistema,
no se formó como los otros
con sueños de luz;

engendro lejano
de planetas rocosos,
cinturón de asteroides
orilla del Sistema Solar
aro de polvo orbitante
estrella muerta.

V

Reina Roja
con el aliento de los dioses
desde tu espacio sensual
recuerdas a tu amado Pakal
en un cielo estrellado.

Misterio en el tiempo
en el universo,
te cantan los poetas del Mayab

La Paz, Bolivia, 8 de marzo de 2006.



**AHÍ ESTUVISTE SIEMPRE
TLALTECUHTLI**

Diosa azteca de la tierra

I

Tlaltecuhli
Señor-Señora de la tierra mexicana
piedra sagrada
rostro humano
garras en manos y pies,
Templo Mayor
Gran Tenochtitlán.

Tlaltecuhli
devoradora de cadáveres
sol de la tarde
oculta en los siglos.

II

Lápida mortuoria
tumba del gran tlatoani tlatatécatl
Ahuízotl

rey de Tenochtitlán
Triple Alianza
sepultado lejos
de los ojos de los conquistadores
acompañado de sus animales
añorando su escudo *chimalli*
coyote decorado de plumas.

III

Deidad masculina y femenina
piedra de andesita rosa
doce toneladas de antigüedad
pigmentada de rojo, ocre,
negro y blanco,
faldellín adornado
cráneos
huesos cruzados,
tiras y caracoles.

IV

Diosa de la tierra
Dios de lo oculto
inframundo en el Mictlán
muertos en codos y rodillas

banderas de papel en el pelo
símbolos de muerte y sacrificio.

V

Señora - Señor del parto eterno
esencia de cadáveres devorados
ofrendados a un noble destino
el de la muerte.

La Paz, Bolivia, 17 de noviembre de 2006.



QUETZALCOATL

Serpiente Emplumada

Está cerca la última aurora,
vuelo de colibrí
Centeotl
diosa madre.

Viejo Tlaloc
dios de la lluvia,
enfermedades en el frío húmedo,
muerte del retorno.

Tezcatlipoca
dios justiciero
regresar al abrigo de mi padre Quetzalcoatl.

Huitzilopochtli,
dios de la guerra,
exorcizador de los demonios del tiempo,
espíritus maléficos.

Chalchiútlícue,
diosa del agua,

astrólogos
horóscopo de mis últimos días.

Ometecutli,
dios sol
Omeciuatl,
diosa luna
mundo de desgracias,
¿cómo vivificarme para el viaje?

Yacutecutli,
dios de la cuna,
sentir nuevamente el olor del nacimiento.

Yocltecutli,
dios del sueño,
tener un nombre diferente al de la tierra
presencia del fuego,
leve paso a través de la llama
para no quemarse,
hoguera cruel
perversa.

Solsticio de invierno,
raymi,
Thunupa

aymaras en Tiwanaku,
horizonte de estrellas,
no es aún la última aurora.

Xiuhcoatl
Serpiente de fuego
Sol en el cielo
agua preciosa
chalchihuatl
sangre de los hombres.

Quetzalcoatl
plumas preciosas,
Kukulkán
imagen esculpida
piedra policromada
dios del viento
Ehecatl
dios de la vida
pirámide talmizcalpantecuhtli
algodones colorados
Señor de la casa de la aurora.

La Paz, Bolivia, 25 de noviembre de 2005.



JACHA URU, NUEVO AMANECER Y EL VIEJO YATIRI

*A Quetzalcóatl, « Serpiente emplumada »,
dios tolteca y azteca,
soberano legendario de México,
que ilumina mi camino.*

Al alba
viejo abuelo protector,
kunturmamani,
recoge hojas del árbol milenario,
hojas amarillas de un libro olvidado.

Los paseantes lo saludan,
hombre de ojos apacibles
sombbrero roto,
gesto humilde, gentil, mañanero,
sigue barriendo.

Las horas pasan
las hojas caen como recuerdos,
ideas perdidas llenan la calle
nadie alcanza a leer nada.

Cada hoja amarilla es una idea que se ha ido,
una añoranza,
el árbol suelta sus pensamientos,
su antigüedad,
su tiempo.

El hombre de la calle no entiende,
no se detiene a pensar,
a descubrir en cada hoja
que allí está escrita la vida;
sueños y recuerdos,
son pequeños,
cabén en una lágrima.

En la palabra *adiós*
¡lo hicieron viejo los días y los años!

Conocía ese árbol,
casa de tapias viejas,
canto de pájaros al amanecer,
nido de silencios nocturnos,
sombra del sol del mediodía,
descanso del caminante de los Andes,
Sariri,
poeta extranjero habita estas tierras

obeliscos petrificados
espectros de añorada vida antigua.

La Paz de los Andes,
Valle de las Ánimas,
Madre Luna,
Phaxsimama,
Bolivia de los Tiwanakotas
Lago Titikaka,
aymaras
voz de *Awichas*, *Achachilas*
solsticios de invierno, *willka uru*,
Chakana, Cruz del Sur
se reencuentran, *Jichapi Jichaj*
Thunupa, Quetzacoatl y Kukulcan,
equilibrio y armonía, *khuskha*,
sonido de *sikus*
de *pinkillus* del viento.

Tiempo de hoy, *akapacha*,
vida de diamantes, *Sinti Pacha*,
tiempo de los tiempos, *Wiñay Pacha*
despetrificándose en la *ch'alla*.

Pachamama, *Madre Tierra*,
Niña protectora de su pueblo, *marka*,
envuelta en su *tari*,
pequeña prenda con hojas de coca,
k'inthu, ofrenda ritual con la hoja,
liba y respira, *auquisamaña*,
se alimenta con *ch'arki*, *ch'uñu*, *ch'uqi* y *tunta*
en su *ayllu*, *apthapi*,
ispalla, *k'ispiña*
y *uma kaya*, oca deshidratada con la helada
secada al sol,
wiphalas, bandera indígena,
Nina Tata, *Abuelo del Fuego*,
Huayra Tata, *Señor de los Vientos*
Cota Mama *Señora de las Aguas*,
sabiduría y conocimiento, *yatiña*,
kantutas del Lago
hierbas aromáticas, q'uwa.

Kalasasaya, *Templo del Sol*,
Akapana, vínculo del universo
Chachapuma al Este,
Kolla Kaman Uta, templo comunicante
corazón de la Pachamama,
Puma Punku,

templo de sacerdotes hombres-puma,
recintos ancestrales donde habita el Inti Tata,
Padre Sol,
amawtas y yatiris escuchan la
jaya mara aru
voz lejana de los tiempos,
tiempo de eternidad, *Wiñay Pacha.*

Abrazados todos, *Taika Ayni,*
secreto de la vida, *Chuymampi,*
sin temores al devenir, *Jan Asjarasiña,*
ofrenda, *waxt'a,*
se sumergen en la ceremonia del silencio,
amuki.

Tierra heroica de Tupac Katari,
Libertador Bolívar,
Murillo, Sucre
Mariscal Andrés de Santa Cruz;
Bolivia de Guevara, el Che.

El frío de invierno golpea viejas paredes,
el viejo Yatiri
hoy no ha salido a recoger hojas muertas,
las tapias respiran soledad

los perros aúllan bajo el árbol
sentimiento lastimero,
son tiempos de hojas caídas,
el árbol milenario
se ha quedado sólo con su sombra,
los pájaros huyeron rumbo al Illimani,
es el olor de la muerte.

Ya no es avenida de caminantes
ni descanso de nadie,
kunturmamani como Thunupa
tomó el camino de las estrellas,
se llevó en su *awayu* y en su *ch'uspa*,
pequeña bolsa tejida de lanas multicolores
la humanidad de este árbol viejo,
piel quebrada de su corteza.

Se llevó el canto de aves
que anidaban sus sueños
su chicha de maíz, *k'usa*
mascullando su hoja, *akulli*,
dejó las hojas muertas
que no recoge nadie,
invierno intenso,
la vida se fue a otro tiempo

Francisco Azeola

con los *amawtas*
luz en el horizonte.

La Paz, Bolivia, Solsticio de Invierno, 2005.



Francés

*Traduit de l'espagnol
par Patrick Cintas*

JACHA URU, UNE AUBE NOUVELLE ET LE VIEUX YATIRI

*A Quetzalcóatl, « Serpent à plumes »,
dieu toltèque et aztèque,
souverain légendaire de Mexico,
Qui illumine ma route*

A l'aube
le vieux comme un grand-père protecteur,
kunturmamani,
ramasse les feuilles de l'arbre millénaire,
ce sont des feuilles jaunes comme celles d'un
livre oublié.

Les passants le saluent,
l'homme à l'œil doux et au chapeau cassé,
fait un geste humble, gracieux et matinal,
il continue de balayer.

Les heures passent et les feuilles tombent
comme des souvenirs,
les idées perdues envahissent la rue
où personne ne peut rien lire.

Chaque feuille jaune est une idée qui s'en est
allée,
un regret,
l'arbre lâche ses pensées,
son ancienneté,
son âge.

L'homme de la rue ne comprend pas,
il ne s'arrête pas pour penser,
pour découvrir sur chaque feuille
que là est écrite la vie,
les rêves, les souvenirs,
elles sont petites,
elles tiennent dans une larme.

Dans le mot *adieu*,
que les jours et les années l'ont rendu vieux!

Il connaissait cet arbre,
de sa maison aux vieux murs de pisé,
chant des oiseaux à l'aube,

nid de silences nocturnes,
ombre du soleil à midi,
repos du voyageur des Andes,
Sariri,
du poète étranger qui habite ces terres
où il admire les obélisques pétrifiées
comme des spectres
d'une vie ancienne regrettée.

C'est La Paz des Andes,
Vallée de Ames, Mère Lune,
Phaxsimama,
Bolivie des Tiwanakotas
du Lac Titikaka,
aymaras dans la voix de *Awichas*, *Achachilas*
et solstices d'hiver, *willka uru*,
Chakana, Croix du Sud
où se retrouvent, *Jichapi Jichaj*
Thunupa, Quetzacoalt et Kukulkan,
cherchant équilibre et harmonie, *khuskha*,
dans le bruit des *sikus* et des *pinkillus* du vent.

Temps d'aujourd'hui, *akapacha*,
vie de diamants, *Sinti Pacha*,
temps des temps, *Wiñay Pacha*
se dépétrifiant dans la *ch'alla*.

Pachamama, *Mère Terre*,
Fille protectrice de son peuple, *marka*,
enveloppée de son *tari*,
petit habit avec ses feuilles de coca,
reçoit son *k'inthu*,
offrande rituelle avec la feuille,
boit et respire, *auquisamaña*,
se nourrit de *ch'arki*, *ch'uñu*, *ch'uqi* et *tunta*
dans son *ayllu*, *apthapi*,
ispalla, *k'ispiña*
et *uma kaya*, oie déshydratée à la gelée
et sécheresse du soleil,
parmi les *wiphalas*, drapeau indigène,
avec Nina Tata, *le Grand-Père du Feu*,
Huayra Tata, *Seigneur des Vents*
et Cota Mama *Maîtresse des Eaux*,
savoir et connaissance, *yatiña*,
kantutas du Lac et herbes aromatiques, *q'uwa*.

Kalasitasaya, *Temple du Soleil*,
Akapana, lien de l'univers
avec sa Chachapuma à l'Est,
Kolla Kaman Uta, temple communicant
au cœur de la Pachamama,
Puma Punku,

temple des prêtres hommes-puma,
anciennes enceintes où habite l'Inti Tata,
Père Soleil,
où les amawtas et les yatiris écoutent la
jaya mara aru
voix lointaine des temps anciens,
le temps de l'éternité, *Wiñay Pacha.*

Tous enlacés, *Taika Ayni,*
avec la force du secret de la vie, *Chuymampi,*
sans peur de l'avenir, *Jan Asjarasiña,*
après son offrande, *waxt'a,*
s'enfoncent dans la cérémonie du silence,
amuki.

Terre héroïque de Tupac Katari,
du libérateur Bolivar, de Murillo, de Sucre
et du Maréchal Andrés de Santa Cruz;
la Bolivie de Guevara, du Che.

Le froid de l'hiver frappe les vieux murs,
le vieux Yatiri
n'est pas sorti aujourd'hui
ramasser les feuilles mortes,
les murs de pisé respirent la solitude

les chiens hurlent sous l'arbre,
chagrin plaintif,
les temps sont ainsi comme les feuilles tombées,
l'arbre millénaire
reste seul avec son ombre,
les oiseaux s'enfuient droit vers l'Illimani,
c'est l'odeur de la mort.

Ce n'est plus l'avenue des voyageurs
ni le repos de personne,
kunturmamani comme Thunupa
a pris le chemin des étoiles,
il a emporté dans son *awayu* et dans son *ch'uspa*,
petit sac tissé de laines multicolores,
l'humanité de ce vieil arbre,
peau brisée de son écorce.

Il a emporté le chant des oiseaux
qui nichaient dans ses rêves
et sa chicha de maïs,
k'usa mâchant sa feuille, *akulli*,
il laissa seulement les feuilles mortes
que personne ne ramasse,
l'hiver est intense,

sa vie s'en est allée vers un autre temps
avec les *amawtas*
comme une lueur à l'horizon.

La Paz, Bolivie, Solstice d'Hiver, 2005.



DE MONTE ALBÁN A TIWANAKU

La historia antigua como un hilo,
se rompe,
se quiebra
y se consume.

¿Dónde están los rostros,
las voces,
los mascarones de estuco?

En estos siglos de silencio
se ha perdido el canto del colibrí.

En Kalasasaya
y en el Palacio de Monte Albán,
están los mascarones
los portones megalíticos gemelos,
los códices insepultos,
el recuerdo,
los sueños,
los rumores,
la luz,
la otra luz.

No se ha perdido la estrella
ilumina el alba,
el corazón del hombre
dibujado en la cordillera
nieves en flor.

La tierra guarda sus secretos
el humo de las palabras
hace círculos en el horizonte.

Un cóndor,
una águila azteca,
el fuego consume la oscuridad.

Hablar a la sangre,
al pueblo indoamericano,
al mundo prehispánico.

Hablarle a la otra sombra,
hoy es agosto para siempre,
para toda la vida,
augurios,
ayer fue el eco,
el sonido se repite,
otra vez aparece el viento de la tarde,
delgada sombra con sus manos abiertas.

Otra vez el reflejo
el llanto,
una lágrima cae en el filo de la espada
como un remordimiento.

Pesa el pasado
la hora
un siglo de desdichas.

Vuelve a amanecer,
el tiempo trae nuevas auroras,
el canto del colibrí renace
la estrella se oculta tras la colina.

Se oye de nuevo la voz antigua
sin reclamos,
alegría y tristeza se armonizan,
el agua envenenada desaparece,
la tierra ha florecido de una manera diferente,
el águila azteca-zapoteca
de Monte Albán y Teotihuacan
rompe los aires del espacio y del tiempo
se encuentra con el cóndor en Tiwanaku
vuelo de luces sobre el arcoiris.

La Paz, Bolivia, 12 de julio de 2004.



Francés

Traduit de l'espagnol

Par Patrick Cintas

DU MONT ALBAN A TIWANAKU

L'histoire ancienne comme un fil,
se rompt,
se brise,
et se consume.

Où sont les visages,
les voix,
les masques en stuc?

Dans ces siècles de silence
le chant du colibri s'est perdu.

A Kalasasaya
et dans le Palais du Mont Alban,
sont les masques,
et les grandes portes mégalithiques jumeaux,
les manuscrits anciens non enterrés,

le souvenir,
les rêves,
les rumeurs,
la lumière,
l'autre lumière.

L'étoile qui éclaire l'aube ne s'est pas perdue,
ni le cœur de l'homme
dessiné dans la cordillère
avec ses neiges en fleur.

La terre garde ses secrets
la fumée des paroles
fait des ronds à l'horizon.

Un condor,
un aigle aztèque,
le feu consume l'obscurité.

Parler au sang,
au peuple indo américain,
au monde préhispanique.

Parler à l'autre ombre,
aujourd'hui on est en août pour toujours,
pour toute la vie,

augures,
hier c'était l'écho,
le son se répète,
le vent du soir revient,
ombre mince les mains ouvertes.

Encore le reflet,
les pleurs,
une larme tombe sur le fil de l'épée
comme un remords.

Le passé pèse
l'heure
un siècle de malheurs.

Le jour se lève,
le temps apporte de nouvelles aurores,
le chant du colibri renaît
l'étoile se cache derrière la colline.

On réentend la voix ancienne
sans chants d'appel,
joie et tristesse s'harmonisent,
l'eau empoisonnée disparaît,
la terre a fleuri d'une manière différente,
l'aigle aztèque-zapotèque

du Mont Alban et de Teotihuacan
brise les airs de l'espace et du temps
et rencontre le condor à Tiwanaku,
vol de lumières sur l'arc en ciel.

La Paz, Bolivie, 12 juillet 2004.

CORDILLERA REAL DE LOS ANDES

*Para mi amigo, el poeta y dramaturgo
Samuel Bréjar. Fraternalmente.*

I

Cordillera del Altiplano
donde la vida se pierde varias veces,
llamas y vicuñas vienen al viento
en un paisaje de luces
cargando sus colores.

II

Tiwanaku,
Piedra de en medio,
primitiva Taypikala;
país de la antigüedad
y del llanto sin lágrimas
quedó inscrito el sonido de tu idioma,
nación de la larga soledad
al tomar contacto con el aire
el pueblo llora
de cara a tus monumentos líticos.

III

Pacha-Punku de adenita,
Puerta de la Tierra,
tiempo y espacio,
Kalasasaya
solsticios y equinoccios,
Akapana
Pumapunku
llaves de sabiduría,
inscripciones de piedra vieja.

IV

Yatiris adivinos
idioma de lamentos,
curanderos *kallawayas*
de la última melancolía,
sacerdotes *tiamusi* del “culto invisible”,
quebranto
sabios amautas,
vírgenes del sol,
yuyumarmis del culto solar
nieves eternas retratan un sol azul.

V

Titikaka,
Puerta cerrada del mar,
legado de islas
aguas de eternidad,
palacio de Pilkokaina
laberinto de Chinkana,
eco de los vientos.

Copacabana,
Mirador de la piedra preciosa.

VI

Wirakocha,
Espuma del Mar,
dios supremo,
dios de dioses
encarnación del agua,
tierra, aire, fuego y cielo,
creador de lunas, soles y estrellas.

Del peñón del Titikaka
convertido en Sol,
abandonó la Edad Oscura

Chamak-Pacha
alumbró a los hombres.

Se diferencia del Pacha,
dios misterioso y oculto,
nombrado sólo por los tiamusis
del Pacha-Cámac,
*el que da ánima al mundo,
el que hace con el Universo
lo que el ánima con el cuerpo.*

Manco-Capac, Mama Ocllo
conquistadores del Cuzco.

VII

Pacha Tierra,
dios supremo del pueblo aymara,
Pacha-Tata, Señor del Mundo,
de kollas aymaradas,
Pacha-Camac, creador de los incas;
Pacha Mama, Madre Tierra de todos,
Pacha Kuti, dios del Milenio de kollas e incas.

Monumentos funerarios,
ritos secretos,
danzas consagradorias,

naturaleza divinizada,
personajes semihistóricos:
Achachila, genio de las montañas,
Mallku-Cápac, jefe poderoso,
Matsunayra, ojo avizor civilizante,
Thunupa, divinidad aymara
encarnación de la virtud,
Huyustus, agrónomo, fundador
de la segunda nación kolla
Chucara Tiwanaku.

Phanty-Aru, artífice de fiestas,
coros y poesía.

Chacha-Titi, hombre puma
conquistador de los Yungas;
Apu-Amauta, noble
cóndor de alas rotas
por volar sobre los corazones.

VIII

Nadie quiere en el Altiplano
A Ayar-Kachi,
el que lleva la muerte,
emperador guerrero y sanguinario,
ni a Tacuilla

dictador,
enemigo de sus antepasados.

IX

Cordillera Real de los Andes,
fantasmas pétreos
cuna de espinas,
sombras y lamentos
donde el dolor es hábito
y la tristeza virtud.

X

Guerreros del silencio,
nieves de luz, Apachetas:
Illimani,
Huayna Potosí,
Mururata,
Illampu,
Hanko Uma,
Tunari,
aguardan a los dioses del exilio
que se llevaron en un sol lejano
himno de nuestra existencia.

Francisco Azeola

todos los secretos
y el canto de las cosas.

La Paz, Bolivia, otoño de 2002.



BAJO LA CRUZ ANDINA

*A Carola Franck Müller, por su luz
y su honda compañía frente al Illimani.*

Poemas contra el viento
se oye crujir la palabra,
hueco de árbol azotado,
avenidas polvorientas,
cascos de hacienda
peñascos abiertos
caminos ocultos;
sol de lluvias y de frío,
de sangre,
muerte y esperanza
danzas guerreras de los chiriguano,
ayllus y kusillos,
tarkas, pinquillos,
quenás y zampoñas.

La Paz,
cuna dolorosa de Murillo;
Ingavi de los pacajis
triumfos y batallas en Viacha;

Loayza de losucasucas y Luribay;
Nor Yungas de aymaras
tribus de lecos, chimanes y mosetenes,
yuncas coroicos;
Sud Yungas,
“tierra caliente”
palmeras y Chulumani;
Omasuyos de los umasuyus
Achacachi;
Camacho
Guerra del Pacífico
Puerto Acosta;
Los Andes de aymaras y cordilleras
atraviesan territorio
Pucarani;
Larecaja de aymaras y Ilaricaxas
Sorata;
Inquisivi de tescupis y muchanis
Quime;
Muñecas y Chuma;
Franz Tamayo,
Antigua Caupolicán
y Apolo;
Aroma en sus batallas,
Jayamaras y Villa Aroma;
Pacajes de packajjas (pacaajaques)

hombres águilas
Corocoro con el señor de Huallatiri;
Iturrealde del Amazonas,
tacanas y guarayos
Ixiamas;
Manco Cápac y el imperio arcaico
Copocabana;
Villarroel y San Pedro de Curahuara
aymaras;
Saavedra y Charazani;
Pando y Santiago de Machaca
aymaras;
Caranavi, Caranavi,
regiones sagradas
huella dolorosa de los alferazgos,
bajo la Cruz Andina
donde cada día expira el aliento de los sueños.

La Paz, Bolivia, otoño de 2002.



FRENTE AL “WILLKA KUTI”

*A la Unidad Educativa “Andrés Bello”, El Alto,
cuatro mil metros sobre el nivel del mar.
Niñas y niños, jóvenes estudiantes,
profesoras y profesores.*

I

Nidos de pájaros al viento
viajan al Sol naciente
Machaq Mara
donde se da el *Marat’aq*
que corta el año,
Willka Kuti
en su retorno,
hojas de lluvia de oro
cosmovisión
armonía
lejos de las confrontaciones
Awka Pacha,
nichos ecológicos
ordenamiento natural
Mundo Andino.

II

Cusco *Tahuantinsuyo*

Willka Kuti

marca el fin del tiempo de reposo *samay*,

es el *Qoyllor Rit'i*

“*Lucero de Nieve Resplandeciente*”

de los quechuas

nevado de Apu Ausangati

el Inti Raymi.

Chinchaysuyo

Río Ancasmayo en Pasto,

Colombia.

Antisuyo

valles subtropicales

selva baja amazónica.

Contisuyo

costa peruana

Río Maule en Chile.

Collasuyo

tierras bolivianas

Tucumán al Norte

Argentina.

Pachakuti en el tiempo,
pasó la estación del hielo y del otoño,
Juyphi Pacha
se llevó la mitad del año
dejó una estela de sueños.

La primavera
Awti Pacha
tiempo de siembra
hambre de conocimientos
“*awti*”
sequía de saber.

Estación de lluvias
verano *Jallu Pacha*
germinan y crecen esperanzas
Sagrado Tiwanaku
de los pukina,
Kalasasaya
akulliku
habitan corazones
hombres y mujeres
Sariri, Kollamarca, Rijchari, Alajpacha,
El Alto y Chuquiago Marka
reciprocidad del *ayne*
fuerza de Manco Cápac
y Tupac Katari.

III

Sabios

indumentaria y símbolo

ritos ancestrales

milenarios

música y danza autóctonas

originarias

sikus, wankaras,

tarkas, zamponas

y el apthapi

watia

alimento cocido en los rayos del Sol.

IV

Vuelan los cóndores

bajo un cielo de estrellas al amanecer

constelación de *Las Pléyades*

las *Warawaranaka*

y la luna *Pahxsi*

homenaje al dios Tata Inti

Sol del pasado y del futuro

encarnado en los niños

de los Andes bolivianos

esperanza y energía

camino a *Quimsa Chata*,
wakas sagradas.

V

Pachamama
misticismo
el *marat'aca*
wajta ofrenda sobre el fuego,
k'oa de amautas, *jilakatas* y *yatiris*
de nuestro tiempo,
arco de los *mallkus*,
tarwa illa e ispallas,
cantan las *ñustas*
flamean las *whiphalas* en el viento.

VI

Hermanas y hermanos
habitan precarias *paskanas*,
cosecha *choquellamallu*
comen chuño, *charqui* y *quinua*,
Akaj Pacha
Alaj Pacha.

Ayllus
desde el tiempo de los Urus
Sagrado Lago Titikaka
honran a *Pusi Wara* Cruz del Sur,
y a *Willka* Tata
Padre Sol de nuestras vidas,
de nuestro tiempo.

La Paz, Bolivia, 21 de junio de 2007

FRANCISCO AZUELA



Encuentro de
Thunupa y Quetzalcoatl

Thunupa, Tupac Katari
y Juancito Pinto

Nuevamente Thunupa y Quetzalcoatl

Ilustración portada:

Quetzalcoatl « Serpiente emplumada » dios tolteca y azteca, soberano legendario de México y el cóndor de los Andes.

PRIMERA PARTE

**ENCUENTRO DE THUNUPA
Y QUETZALCOATL**

Palabras de bienvenida de Thunupa

Bienvenido

Suma puriwi

Venerable bienhechor

hermano hermoso

aski luriri, khuyapayiri

Rey Quetzalcoatl

signo del tiempo

Serpiente de plumas preciosas

hijo del rey Tolteca Mixcoatl

máscara de pájaro-quetzal

hueso de águila y jaguar

en tu tocado para el ritual,

sandalias de oro

pectoral de Caracol Joyel del Viento

Ehecailacoatzatl

haces resonar la voz divina.
Barba blanca y roja,
cabello largo
túnica de plumaje hermoso,
vienes de limpiar los caminos
donde llega tu dios Tlaloc de la lluvia.

Dejaste las fronteras aztecas
largo recorrido astral
buscando la tierra roja y negra,
te envié un cóndor blanco *kunturi*
cargando el arcoiris
en sus alas enormes,
hoja de coca en el pico
para acullicar
y aliviar tu cansancio
de estrellas y de sombras.

Dejaste la región de los olmecas, zapotecas,
teotihuacanos, toltecas, aztecas y mayas,
bruma misteriosa de las estaciones
Camino Principal Andino
Qhapaq Ñan,
te vieron en el macizo de Huaca
más tarde

conversando con los chibchas septentrionales
del altiplano y de la sierra,
con los taironas y muiscas,
los caribes del litoral Atlántico,
los arawac de los ríos amazónicos
Putumayo y Caquetá
y de las llanuras orientales.

Los zipas de Cundinamarca
bellas leyendas,
rey Saguanmachica,
como los aztecas del dios Huitzilopochtli
sacrifica víctimas humanas al Sol.

Faldas del Chimborazo
penetrando al Tawantinsuyo,
belleza del Orinoco,
criaderos de perlas,
pepita marmórea de la almeja,
el oro blanco,
salto de agua más alto del mundo
diamante Auyantepui,
Caroní,
océano verde.

Llegaste a Nazca,

cultura chavín,
los wari,
oiste de la coronación de Pachacútec;
visitaste en el Cusco
los templos de Saczahuaman
energía mística,
Sagrado Machu Picchu
reloj de sol
pulso del tiempo,
Inti Watana
adoratorio del Sol
dios de los kollas;
cruzaste el Lago Titikaka en balsa de totora,
el taipy,
te recibió el dios del agua Copacabana
descendiente de los urus.

Conociste a los chiripas;
ahora estás en las puertas de Taypiqala
Inti wawan hake
“Pueblo de los hijos del sol”
Tiwanaku
lugar donde cae el rayo.

Mensajero de luz y del viento

te doy la bienvenida en nombre
de nuestra diosa madre tierra
Pachamama,
de nuestros grandes Achachilas
del dios del viento Aahuacasa,
de amautas y callawayas,
urus, aymaras,
puquinas y kechuas,
mallcus, jilakatas y yatiris.

Has llegado a tiempo
para el ritual de la ch'alla
y honrar a Ispalla
Alma y espíritu de los alimentos,
pasa a nuestro templo Kalasasaya
y toma asiento.



Quetzalcoatl

Palabras de agradecimiento de Quetzalcoatl

Amado hermano
Príncipe virtuoso
Thunupa
enviado del cielo,
aymara del Collasuyo,
dios del rayo, del fuego y los volcanes,
hijo de Pacha Wiracocha el Pirúa,
Wiracocha Pachayachachic
Apu Kon Ilia Tici Wiracocha
tricorporal emergido del Lago Titikaka.

Gran Ordenador del Universo
cosmológico andino
imagen en el Altar sagrado de Koricancha
templo en Raqchi,
Estela Raimondi de Chavín,
Puerta del Centro

hermosa ciudad Taypiqala
Tiwanaku.

Wiracocha Choqechinchay
constelación que marca el inicio de las lluvias
armonía de los tiempos
movimiento de la tierra
solsticios y equinoccios.

Tu identidad y nuevas insignias
Thunupa Wiracocha Wajinqira,
Maestro de sabios
descendientes de atlantes y lemures
aprendieron también de Matsunayra
“ojo avizor”
creador de relojes solares
astronomía, agricultura
siembra en sus fases lunares.

Thunupa
portador de cetros
símbolo de los amautas,
creador supremo de la naturaleza
altiplano de la edad del Taypi,
guía de kollas y kechuas

hijos legendarios de los kharis,
de los urus,
de los antis del sol
dieron nombre a esta región.

Señor de los pukina
Taypiqala - Tiwanaku,
el mismo Wilka-Inti
Pacha Cámac,
inteligencia divina.

Escuelas milenarias,
Capaccuna
en Udirna, Vitcos, Machu Picchu,
Ollantaytampu, Qosqso, Raqchi, Pucara,
Amantan, Copacabana, Oruro y Tiwanaku
honran al gran Señor Wiracocha.

Vengo a tus altas tierras
guiado por *la Chakana*
Cruz del Sur
sobre las aguas sagradas del Titikaka
auspicio de mi diosa de las aguas
Macuilxochiquetzalli,
saludo a tus sabios amautas

que evocan la ciencia secreta
de hombres perdidos en el tiempo,
a tus sacerdotes del “*culto invisible*”
los tiamusi;
a tus vírgenes del sol yuyumarmis,
a tu sabio legislador y agrónomo Uyustus,
a tu creador de la poesía Phanty-Aru,
a tus callawayas, mallcus, jilakatas y yatiris.

En nombre de mi padre
el gran dios Tonacatecuhtli
que somos uno y el mismo,
su soplo divino me dio la dualidad
en el mundo indígena,
Quetzalcoatl-Ehecatl
“*dios del viento y de las artes*”.

Para nosotros como en los Andes
el pasado está adelante,
va al frente señalando el camino,
el futuro está atrás nuestro
no ha venido
aparecerá detrás del otro
se está gestando,
vendrá después del nuestro

el encuentro de ambos es el presente
se convierte en pasado y futuro,
por ello estoy aquí
hablemos del porvenir de los tiempos.

Me contaron
de la Cordillera Real de los Andes
belleza de nieve en flor,
y paisajes amazónicos
protegidos por el dios benéfico Katchimana
llenan de vida estas grandes naciones.

Me siento bienvenido
hermano del tiempo y de la aurora,
ser de la esperanza del futuro,
correspondo el recibimiento de tu madre tierra
con un saludo de Tlaltecuhltli,
diosa azteca de la tierra.

Saludo a tus dioses
y Achachilas;
a mi gemelo dios del viento *Aahuacasa*,
a tus kallawayas, aymaras, puqinas y kechuas.

Con mi corazón de jade

me uno a la invitación del ritual de la ch'alla,
traigo el alma del maíz azteca
para ofrendártelo
junto a la madre de tu maíz Mama Zara,
con el mayor honor
paso a tu Templo Sagrado.

Palabras de Thunupa

Quetzalcoatl,
veo con admiración que conoces muy bien
nuestras tradiciones y deidades
eres un sabio de grandes conocimientos
aprecio tu sencillez y tu humildad.

En nuestra Cordillera
se encuentra el espíritu
de los grandes Achachilas,
nuestros ancestros
miran los sucesos pasados,
presentes y del porvenir;
nos cuidan y protegen,
yo me dedico a deshebrar corazones negros
llenos de sombra y odio,
hay mucho por hacer
este tiempo no nos alcanza,
vienen épocas de dolor, sufrimiento y pesar,
luto y sangre,

no habrá entendimiento,
denuncia de unos y otros,
enfrentamientos sin tregua,
despojos y saqueos,
explotación,
ley de la mita, encomienda,
resguardo y pongee.

El hombre no ha terminado de alimentar su ira
vendrán muchas guerras en nuestros mundos,
civilizaciones yacerán bajo tierra,
veremos soles amarillos, negros y rojos,
bajo nuestros cielos volarán
cientos de pájaros heridos,
el polvo negro romperá el silencio
en los horizontes
ríos de sangre invadirán naciones,
pena, dolor y congoja
serán nuestra profesión.

Hermano Quetzalcoatl
de noche no logro conciliar el sueño
imágenes desgarradoras de sufrimiento
vienen a mi mente, a mi ánimo

me mantienen en vigilia.

Habrá tiempo de conversar,
ahora háblame de tus dioses,
de tus naciones,
reyes y poetas,
del nacimiento de la Gran Tenochtitlán,
de tu viaje astral a estas tierras.



Palabras de Quetzalcoatl

Querido Thunupa
es triste
tus pensamientos no están equivocados
siento lo mismo que tú.

Veo cortados de raíz
árboles y bosques
ramas secas al viento,
elementos esenciales
ríos y mares,
agua,
manantiales,
montañas de hielo,
en mis sueños
tienden a desaparecer,
no habrá sombra
que nos proteja de nuestro padre Sol,
arderán los corazones
en una sed inmensa,
no habrá lágrimas suficientes

que consuelen nuestras penas
y las de los hombres,
necesitamos encontrar el hilo mágico
que nos ayude a tejer un pensamiento nuevo
salvar el porvenir.

Canto Primero de Quetzalcoatl
Dioses aztecas

I

Mis dioses,
en primer lugar
Tloque Nahuaque
“Señor de la Vecindad próxima”
Dueño del cerca y del junto,
Ipalnemohuani,
Ser Supremo
dios abstracto
adorado en Texcoco
ocupa el lugar más elevado de todos,
mucho te hablaré de ellos
unos de culto espiritual y místico
otros guerreros
habitantes de las regiones
centrales y septentrionales
del Valle de Anáhuac
en las que mi padre fue emperador,

con el tiempo llegamos a gobernar
las regiones mayas
de Chichén Itzá,
península de Yucatán
donde soy conocido como Kukulcan
tienen otros dioses como Chac Mol
que luce el pectoral de mariposa
y un navajón atado en el brazo.

En la mitología de nuestras naciones
tienen dioses los olmecas, zapotecas,
tarascos y otras regiones.

En el Valle de Anáhuac
florecieron dos altas civilizaciones
de lengua náhuatl
la de los teotihuacanos
cuna de los dioses,
varios siglos después
la de los toltecas en Tula
de donde vengo,
conocemos bien las artes y el universo.

En Teotihuacan y en Tula
se hace tallado de jade

pintura en piedra
estelas monumentales
altares y tronos,
atlantes y espejos cóncavos
sarcófagos de piedra
esculturas y pisos de mosaico,
cráneos de cristal de roca,
pirámides y templos
observatorios para estudiar los planetas,
son ciudades de poetas
pintores, escultores,
arquitectos y sacerdotes.

Hacia el siglo once,
tribus errantes y belicosas
chichimecas y aztecas
coincidieron en el Valle Central
de Anáhuac.

Los aztecas comandados
por la hechicera Malinalxochitl,
hermana de Huitzilopochtli
quien la mató para tomar el mando,
después de iniciar prolongada guerra
conquistó el Valle de Anáhuac,

el caudillo y sacerdote Tenoch
guiaba la tribu,
fundó La Gran Tenochtitlán
que lleva su nombre,
se impregnaron de la civilización
de los toltecas
adoptaron su lenguaje.

II

En el universo mítico azteca
hay un principio dual creador,
masculino y femenino,
llamado Ometéotl (2 Divinidad),
unión de Ometecuhtli (2 Señor)
y Omecíhuatl (2 Señora),
conocidos también con los nombres de
Tonacatecuhtli y Tonacacíhuatl
creados en el décimo tercer cielo,
lugar donde moran siempre
en compañía del árbol de nuestro origen
Chichihualquahuitl
de grandes senos.

Los Dioses Tonacatecutli y Tonacacihualt
tuvieron cuatro hijos Dioses:

Tlatlauqui-Tezcatlipoca rojo
llamado también
Xipe y Camaxtel,
Yayauqhui-Tezcatlipoca negro,
conocido como Tezcatlipoca,
dios nocturno con disfraz de tigre,
constelación de la Osa Mayor,
patrono de hechiceros, guerreros,
malvados y salteadores,
el eternamente joven,
el Telpochtli
que no envejece nunca;
Yohualli-Ehecatl - Quetzalcoatl
dios benéfico
pudo ocupar el lugar de un
Texcatlipoca blanco,
preside el Calmécac
escuela de los nobles
de donde salen los jefes superiores del ejército,
sacerdotes, jueces y reyes
y Huitzilopochtli
Tezcatlipoca azul,
amarillo en sus huesos
al que tienen los Tenochcas
como dios principal.

Describiré brevemente
algo más sobre estas y otras deidades:

III

Coatlicue-Tonántzin

“La de la falda de serpientes”,
madre divina de todos los dioses,
del sol, la luna y las estrellas,
una forma de diosa de la tierra
y madre de Huitzilopochtli.

Huitzilopochtli

“Colibrí Azul a la Izquierda”
dios del sol de la guerra
yelmo de colibrí en la cabeza,
en la mano
una serpiente de turquesa y fuego
llamada Xiuhcōatl,
la pierna izquierda cubierta de plumas,
es uno de los cuatro dioses creadores,
el huey Teocalli está dedicado a él,
así como al dios Tlaloc;
hizo una importante labor
en la peregrinación de los aztecas,
recibe grandes honores en los meses

Tlaxochimaco y Panquetzalixtli,
mató a sus cuatrocientos hermanos
los centzon huitznahuac
estrellas en el cielo nocturno,
decapitó a su hermana Coyolxauhqui
deidad lunar
“Campanas doradas”
la del cinturón de serpiente bicéfala
cascabeles en las mejillas
y penacho de plumas,
defendiendo la vida y el honor
de su madre Coatlicue
en el cerro de Coatepec.

Tezcatlipoca
“Espejo que humea”
dios que da y arrebató la riqueza,
representa el cielo nocturno
y el viento negro
disfrazado de tigre,
protector de esclavos,
patrón de príncipes,
uno de los cuatro dioses creadores,
el esclavo que se le sacrifica
es vestido a su semejanza

con piel de ocelote
y tratado como si fuera él mismo
durante un año,
el día primero miquiztli
en el templo Tolnahuac se le inmola.

Quetzalcoatl

“Serpiente de plumas preciosas”
dios padre encarnado en mí mismo
conocido en toda Mesoamérica,
uno de los cuatro dioses creadores,
inventamos las artes
floreCIMIENTO de Tollan
y trajimos el maíz para los hombres.

Somos tres Quetzalcoatl
de personalidad divina y humana,
el Dios Creador Tonacatecutli,
el Civilizador venido de Oriente
y el último rey Tolteca
que ahora está en tu presencia.

Xipe Totec

“Nuestro señor desollado”
dios de la fertilidad,
de la primavera y la flora,

uno de los cuatro dioses creadores,
dios muy antiguo y respetado,
viste la piel de un hombre recién desollado
con “*vestiduras doradas*”
teocuitlaquemitl
cura enfermedades de los ojos.

Xiuhtecuhtli
“*Dios del fuego*”
lleva la cara embadurnada de hule
rayada con amarillo
brasero en sus espaldas.

Destruyó el tercer sol
con una lluvia de fuego,
está relacionado con el tiempo,
cada 52 años es festejado
en la ceremonia toxiuhmolpilli
“*atadura de años*”,
en el mes de izcalli se le sacrifican
imágenes suyas de color verde,
amarillo, blanco y rojo.

Mixcoatl- Hueman
“*Serpiente de nubes*”
dios de la Vía Láctea

venerado por cazadores chichimecas,
vestido de amarillo con rayas rojas,
en la mano una cesta,
en su fiesta se sacrifica a una mujer
junto con su imagen,
se le confunde con Xipe Totec,
al pie del Cerro de la Estrella
fundó la gran Culhuacán,
Toluca, Tenango y Malinalco
en su ruta hacia las regiones
de la Tierra Caliente.

Tuvo relaciones con la cultura de Teotihuacan
con los mayas donde soy conocido como
Kukulcan,
de allí eran mis abuelos maternos
me enseñaron la literatura maya,
el Popol Vuh o Libro del Consejo
del pueblo quiché
y los libros del Chilam Balam.

Mi madre Chimalma del mayab
encanto y belleza
conquistó a mi padre
con su poder intelectual.

Tonatiuh

“El luminoso”

dios del sol,

fuelle de energía en el universo,

lleva un penacho de plumas de águila,

dios guerrero y feroz.

Metztli

“La de los cascabeles en la cara”

diosa de la luna

el pueblo mexicana recibe su nombre,

advocación de Coyolxauhque

“La ataviada de caracoles”.

Tlaloc

“Dios de la lluvia”

benefactor de los pueblos originarios

dios antiguo de Mesoamérica,

habita en las altas montañas

lleva anteojos circulares

dos serpientes entrelazadas,

sus colmillos se convierten

en las fauces del dios,

su cara pintada de negro y azul,

a veces de amarillo oscuro,
su ropa de gotas de hula
representa la lluvia,
en el mes de atemoztli
se le ofrece un sacrificio de niños,
hombres y perros.

Ehcatl

“Dios del viento”

representación de Quetzalcoatl
advocación del dios del viento,
anuncia las lluvias,
su cara,
como la vez en mí,
lleva una máscara de pico de ave
con la que sopla el viento,
limpia el camino para los tlaloque
dioses menores de la lluvia.

Centeotl

“Diosa del maíz tierno”

de sexo masculino y femenino,
nació de la unión
de Xochiquetzal y Piltzintecuhtli,
se le celebra junto con la diosa Chicomecoatl

en los meses de huey tozoztli y huey tecuilhuitl,
una cautiva es sacrificada en su honor.

Tlahuizcalpantecuhtli
“*Señor de la Casa de la Aurora*”
advocación de Quetzalcoatl,
identificado con el planeta Venus,
pelo rojo
y antifaz con círculos del mismo color,
máscara de calavera,
en su mano un lanzadardos.

Mictlantecuhtli
“*Señor del lugar de los muertos*”
dios del inframundo,
esqueleto con manchas amarillas,
su mujer Mictecacihuatl;
en el mes de tititl
se le sacrifica un cautivo
en su templo Tlaxico,
centro ceremonial de Tenochtitlán.

Mictlán morada de los muertos
los dioses ayudan en el tránsito del alma

nueve círculos,
inmolan en la piedra de los sacrificios
téchcatl en el templo *teocalli*
esclavos al difunto
y un perro rojo el *techichi*
para ayudarlo a atravesar
el ancho río *Cricunahuapan*
y el río *Aponohuaya*.

Junto al cadáver colocan armas,
alimentos y agua para lavarse.

Xochipilli
“*Príncipe flor*”
dios del fuego
la danza y el amor
está relacionado con el Sol.

Conocido como Macuilxochitl
“*Cinco flor*”,
castiga con enfermedades secretas
a quienes no le guardan ayuno en su fiesta,
le hacen ofrendas de comida.

Yacatecuhtli
“*Señor guía*”

dios de los pochtecas
le ofrecen sacrificio masivo de esclavos
en el mes panquetzaliztli
en el templo de Huitzilopochtli,
junto con Xiuhtecuhtli
es un dios anciano,
lleva un cayado de caminante.

Tlazolteolt
“*Comedora de inmundicias*”
madre de Centeotl,
devora los desperdicios
para consumir los pecados de la humanidad,
absolviéndolos.

Tiene varios nombres
en distintos lugares de su culto y tutela:
Teteuyman
Teteoiman
“*madre de los dioses*”;
Ixcuina
“*cuatro caras*”,
patrona del amor,
Tosí
“*Nuestra abuela*”,
la antigua Ilamatecuhtli.



Habla Thunupa

Muy interesante
la mitología azteca
importantes datos
de gran historia y sabiduría.

Profundamente sorprendido
con tu bello relato
querido Quetzalcoatl
hoy he aprendido algo nuevo y valioso,
la imaginación de los hombres
para crear a sus dioses
llena muchos espacios de la historia.

Pronto viajaré por mis tierras
en una misión de mis naciones
dedicada a los niños
acompañando a nuestro héroe
Tupac Katari,
mártir de la historia aymara,

rebelde de cuerpo cobrizo
como Tupac Amaru,
Condorkanqui,
señor de Tungasuca,
mientras tanto estarás tranquilo
reposando de tu largo viaje
al cuidado del sumo sacerdote
Apuwillumi
el gran Uyustus
sabio guía de los amautas.

SEGUNDA PARTE

THUNUPA, TUPAC KATARI Y JUANCITO PINTO

Mapa poético

*A los héroes de la Guerra del Pacífico
y a los niños de Bolivia*

I

En la línea del tiempo
emerge como un mapa en el corazón
Juancito Pinto,
recorre la grandeza de una nación
por el camino *Takes*
saludando al Mururata,
de oeste a este y de norte a sur.

Cordillera de los Andes,
occidental
y Real oriental
lacustre y volcánica
con su inmenso Sajama.

Real nudo de Apolobamba,
Chuquiagomarka, Tres Cruces,
Los Frailes, Chichas y Lípez;
nevados Illampu,
Illimani, Hanco Uma.

Lago Titikaka
Andes del altiplano,
lagos *Chuchito* y *Wiñaymarka*
entre las dos cordilleras,
guallata, chhoqha y gaviotas.

Lago Poopó
y ríos Pazña, Challapata, Conde,
Sevaruyo, Kimpara,
Kolla-Maru y Quebrada Parampata.

Salares de Coipasa y de Uyuni
río Desaguadero.

Cuenca del Sur del Plata,
ríos Bermejo, hijo de Orosas,
Paraguay de los pantanales,
ribera en Punta Man,

Pilcomayo, descendiente del Thola Palca,
Khollpajahuirá, Pampa Rancho y Chillahua.

Ríos Yacuma, Sécure, Grande,
Itonamas y Chaparé.

Los Yungas '*tierra cálida*'
noreste de tierras altas andinas,
laderas orientales de los Andes,
tierras bajas tropicales
acariciando el Amazonas.

Monos, pumas, jaguares,
armadillos, reptiles, aves, insectos.

Llanos orientales
Moxos
bañados del Izozog
Chaco.

Cuenca del Norte Amazónico
ríos Madre de Dios,
Orthon, Abuná, Beni,
Mamoré y Guaporé.

Tierras bajas orientales
cuenca Amazónica,
plantas y animales
el ichu *paja brava*
quebracho, cedro y guayacán,
tola, yareta del altiplano,
puna de los quechuas.

II

Doce de noviembre
sol naciente, *jalsu, xalsu*
desde la lejanía, *jaya*
por el camino, *thakhnama*
un riachuelo, *q'awa, q'aya*
cerro quebrado de un *Ayllu*
protección Achachilas,
Jacha'a Achachilas.

El rocío, *sulla*
amanecer de la aurora *arumirja, willjta*
mensajero, *chaski*
pequeño espíritu, *jisk'a ajayu*
sombra astral, *cchihui*
Túpac Katari

con wiphala y chacana en el pecho;
bolsa pequeña con hojas de coca *ch'uspa*
una cinta de color morado *kulli*
sujeta el sombrero, *chakuña*
rostro de color amarillento pálido, *churo*.

Viene de Tiwanaku a paso lento, *k'achaña*,
la luna cuelga aún en el horizonte, *phaxsi*
cantan palomas silvestres del altiplano, *khullkutaya*.

A Katari lo acompaña la sombra invisible
del profeta andino *Thunupa*
Jach'a Ajayu
alumbra fuerte, *k'ajiri, k'ajkiri, k'ajtayaña*,
como un cóndor de oro,
kunturi, mallku, quri
en el espacio celeste, *alaxpachankiri*.

Una melodía, yarawi
trinar de las aves, *chhiwiquña*,
tarqas de madera
sikus, queñas, pinkillus
flautas andinas, *qena*
y *zampoñas, italaki*.

Camina sobre arcilla fina, *k'ink'u*
carga en sus brazos a un niño
lo levanta para que lo vean,
ict'asita, ichxaruña, ichjatasiña, ichtaña,
de todo corazón y en su mayor empeño,
taqechuyma,
alma infantil, *ajayu, jañayu*
bello, pajarillo
panqara jamach'i, xamach'i
canta en su nido, *tapa*
es Juancito Pinto
lleva colgado un tambor roto
y un fusil de sangre,
un gorro le cubre la cabeza, *ch'ullu.*

Lleva un Equeqo
en la palma de su mano un tesoro,
jach'iña, jich'iña
cosas ligeras, *iraña*
trae un legado
símbolo modesto
evitar el abandono escolar
lo impulsa el corazón de Tupac Katari
lleva alegría
lo esperan miles de niños bajo el arco iris, *kurmi*

en todos los confines de Bolivia,
dicen '¿viniste por mí?': jamu-wa-rqa-nki-chu.

Alma pequeña del niño-héroe
huérfano, sin padre ni madre, *iñu*.
Perdió la vida
batalla del Alto de la Alianza
derrota de Tacna,
enemigo maligno, *ñanqha, yanqha*.

Ciento veintiséis años
se oye el sonido solitario de un tambor
Batallón Colorados,
manos temblorosas
niño de doce años
no empuña el fusil de combate
arrebatao a un compañero herido.

Juancito Pinto no viene solo,
lo acompañan Genoveva Ríos
muchachita, *Imilla*
adornada de flores, *panqart'asisa*,
con su bandera oculta
impidiendo que la ultrajen
y el niño corneta Mariano Mamani.

Juancito Pinto,
sin dolor, *t'iji*
rostro inmenso de alegría, *ajanu*
sin lágrimas, *jani jachani*
gorrión picoteando estrellas,
phich'itanka, q'ellunku, wara wara
sembradío de papas, *ch'oqeyapu*
cría de ovejas, *iwisqallu*
gatos silvestres andinos, *titi misinaka*
entre el frío, *chu'uch'u,*
bajo la lluvia, *jallu,*
con el viento de frente, *thaya,*
llega a los Andes, a Manco Capac,
Caranavi, Ingavi e Inquisivi;
Larecaja, a Omasuyos y Pacajes,
se ve el caimán negro
en los ríos Abuná e Itenez,
el ciervo de los pantanos
la palkachupa.

Los pobladores encienden el fogón
y el horno, *naktayaña,*
comida de carnero, *thimphu*
oca blanca, *qheni apilla*
bajo un árbol andino, *kiswara.*

Escuela ayllu indígena de Warisata
donde se da el *chacha-warmi*,
dualidad y complementariedad.

El pequeño, *jisk'a*
Juancito Pinto
llega a los Yungas
lo reciben *jilakatas* y *mama t'allas*,
su candela encendida, *nakhiri*,
vuelan mariposas, *pilpintu*, *q'ellu pilpintu*
luciérnagas, *arum nina nina*,
se oye lejano un grillo, *sirka kajiru*
y una cigarra, *t'isiranka*.

III

Oruro
diez cumbres
colina del Toro, *lyra*
flamencos, *pariwana*
gansos andinos, *wallata*
lagos Uru Uru,
Poopó y lagunas Coipasa, Sacabaya,
Jayu Khota, Canasa, Huayña Qota y Macaya.

Hay que juntarse *tantanakuy*
llegó el Alma *nuna*
de Juancito Pinto,
su corazón *sonqo*
amarillo, pálido, *q'ellu*
viene descalzo, *q'arakayu*
sin dolor, *nanay*
sin lágrima, *jani jachani*
con su Equeqo, *runa illa*
y un girasol en las manos, *inti t'ikha*.

Panecillo
harina de quinua, *k'ispiña*
oca soleada, *qawita*,
papa tierna, *milli*
papa dulce, *qheni*.

Vuela un pájaro
de plumas amarillas y negras, *ch'ayña*
sobre sembradíos de cebada,
llamas, vicuñas, alpacas,
guanacos y ovejas, *uwija*.

Chipayas, muratos
tierras de los urus.

Aymaras, quechuas, mestizos
preparan la tierra *laq'achaña*
para sembrarla, *tarpu*,
rotación de cultivos, *muyuchina*,
semilla, *muju*
raíz, *saphi*
cosechar, recoger, *jujuy*
trigo, *tribu*
mariposas *pilpintu*
y estrellas, *quyllur*.

Color plomo en sus minas, *oqe*, *qhuya*
enciende su mechero, su lámpara, *kinkiya*
entra a los socavones
a las bocaminas,
estaño, wolfram, plata, plomo,
buscando lo roto, *ch'iytata*
el color negro, *ch'iyara*, *yana*
rojo, *puka*,
el sonido del quirquincho
como lo hizo en Chuquiagomarka.

Valles de Kochapampa,

“Llanura de Chacos”

población paraba frente roja
comunidad ornítica.

Ya está Juancito Pinto en el Chapare
con su manantial, *pukyu*,
flor del campo, *t'ika*,
toma una hoja de coca
la pone sobre la arcilla, *ñink'i. llink'i*,
los niños lo reciben como a un niño-Sol,
Inti.

Potosí
montaña majestuosa
Sumaj Orcko
volcán Licancabur,
provincias abandonadas de Chichas.

Juancito Pinto visitó
las lagunas Pastos Grandes,
Copina, Colorada, Salada, Verde,
Tucunqui, Corante, Chojllas,
Coruto, Kalina, Pelada y Khara.

Vio con tristeza la Provincia de Chayata
y la comunidad Kari

doloroso abandono,
cementerio de piedras.

Chuquisaca
conoció las cordilleras Sopachuy, Incahuasi,
Aguarague, Lique y Huancarani
y su Río Grande.

Santa Cruz
Chiquitos
Cordillera de los Chiriguanos,
Guayabos, Ichilo, Vallegrande,
estuvo en la Laguna Negra,
en Caimanes y el Porvenir,
Tarvo y el Lago Marfil,
en Buena Hora,
Yaguaro y Urubichá;
en los Guarayos,
bajó hasta el río Piraí,
río Ñancahuazú
Ipita
Charagua, Choreti,
y Baños de Izozog.

Subió a Cotoca
muy triste por los enfrentamientos
entre hermanos,
pasó a Chiquitos, al Rincón del Tigre,
a los Baños de Otuquis
y al Mutún,
subió a La Gaiba,
Los Cusis y las Petas,
lagunas Mandiore, Taborga, Uberaba.

Tarija
Gran Chaco
Pujsara Tajsara grande
y la Encrucijada.

Iscallachi, Chorcoya, Río Negro, Caraparí,
Tarairí y otras comunidades.

Pando
Tahuamanu, Abuná, Manuripi,
Morillo, Venecia, Capiguara,
Ibria, Mangal, Tamichucua, Humaita
y Altos Verdes.

Beni
Itenez, Mamoré, Marbán, Moxos, Yacuma.

Lagos Rogagua, Rogaguado,
lagunas Yusala, Huachuna,
Riberalta, Río Beni, Laguna Huatunas,
Agua Clara,
Maracaibo, Indiquique, Arare,
Huachi y muchos pueblos más.

Después de esta larga e intensa actividad
de hacer felices
a miles de niños bolivianos,
Juancito Pinto y Tupac Katari
se retiraron a descansar
a las faldas del nevado Illimani.



TERCERA PARTE

NUEVAMENTE THUNUPA Y QUETZALCOATL

Saludo de Thunupa

Estoy de regreso
querido hermano Quetzalcoatl,
vengo de llenar mi alma de energía,
música y danza autóctonas *taypisata*,
quenas, choquelas, tarkas, sicus
y waka tintis.

Niños urus, iruhitos, muratos
y de otras regiones
desde Oruro a Tarija,
Achacachi, Luribay,
Uyuni, Aiquile,
Riberalta, Vallegrande,
Camiri, Potosí,
Chuquisaca, Tunari,
hijos originarios

estuvieron de fiesta recibiéndonos
con extraordinario alborozo,
regocijo, placer y alegría
pueblos y comunidades
de las más lejanas,
jaques, aymaras, quechuas,
guaraníes, chiriguanos,
izozeños, guarayos, sirionós,
yuquis, tapietes,
guarasug'wes, chiquitanos;
arawakes, mojeños,
tacanas, esé ejjas, cavineños,
araonas, toromonas,
mosetenes, chimanes, maticos,
chulupis, caicurus;
chipayas, zamucos,
ayoreos, yaminahuas,
paguaras, chapacuras,
morés-itenéz, yuracarés,
itonamas, movimas,
cuyuvabas, takanas,
lecos, noctenes, chipiamunas;
larecajas, yungueños, laymes, jucumanis,
qaqachacas, yamparas
de Tarabuco y Presto en Chuquisaca.

Weenhayekes, chaqueños, afrobolivianos
y otras marcas y ayllus del Collasuyo.

Baures, canichanas, chacobos,
chanés, caimanes;
gorgotoquis, iotatines,
jarabes, maropas,
otuquis, pacaguaras, pausernas,
tobas y yuquis.

Apreciamos con amor
nuestro Altiplano,
Amazonía,
Chaco, Charcas, Chiquitanía,
Moxos,
trópicos y valles.

Reposaré un poco
para reanudar nuestras conversaciones
deseo que hayas descansado
con tranquilidad.



Saludo de Quetzalcoatl

Estoy muy emocionado
querido hermano Thunupa
hermoso viaje
grata misión
tus enseñanzas,
deseo reanudar nuestras historias
con el mayor agrado,
he descansado suficiente.



Segundo Saludo de Thunupa

El alba con sus nubes de oro
está frente a nosotros
Quetzalcoatl
el tiempo nos apremia;
háblame de la fundación de Tenochtitlán
de tus reyes y poetas.



Canto Segundo de Quetzalcoatl
Fundación de Tenochtitlán

I

Primero algunos datos
ruta asombrosa de siglos
mexicas migrantes
originarios del mítico Aztlán
“Lugar de Garzas”
o *“de la blancura”*
aztecas
del grupo náhuatl,
ellos preferían llamarse
culhuas-mexicas,
eran atlacachichimecas,
“pescadores y cazadores”
tributarios de los aztlánecos
“Señores de la Tierra”.

Mexicas
visten mantas tejidas de algodón,

usan el arco y la flecha,
lanzas con puntas de hueso y obsidiana,
recolectan especies vegetales
animales del lago,
cazan venado, ardilla, conejo,
coyote, armadillo y tlacuache.

Siembran maíz, frijol, chile y calabaza
en “camellones” de la isla
no soportaron las cargas tributarias
como aves migratorias
abandonaron Aztlán.

Aztlán o Aztatlan
isla de la laguna de Mexcaltitlan
costa de Nayarit,
hay quienes dicen que se encuentra
en las llanuras del norte
cercanas a Mesoramérica
o hacia el noreste,
en la región huasteca
o en territorios californianos,
que los mexicas eran chichimecas nómadas
vestidos de pieles
acaudillados por el legendario Xólotl.

Atravesaron regiones de la Cordillera
Sierra Madre del Sur
siguiendo el curso de un río
hasta el centro de la altiplanicie meridional
Sierra de la Media Luna
tierra de chichimecas.

Tenían sabios tlamatinime
adictos al culto lunar y al dios solar,
encendían un fuego nuevo
cada cincuenta y dos años
duración del ciclo de nuestro calendario.

II

Encendieron el fuego nuevo,
se instalaron en Tula,
se desplazaron a Apazco
volvieron a encender el fuego nuevo,
penetraron al Valle de Anáhuac,
Zumpango Cuauhtitlan
Ecatépec,
bordeando el sur de la sierra
arribaron a Tecpayocan,
encendieron su tercer fuego nuevo.

Llegaron a tierras del señorío de Azcapozalco
bajo el mando de los acolnahuacatzin,
les concedieron avecindarse con tributos.

En el reino de Huitzilihuit
se establecieron en Chapultépec.

Desde su salida de Tula
nadie los quería en sus tierras,
pendencieros y odiosos
practicaban crueles sacrificios humanos,
robaban mujeres casadas,
los vecinos formaron coalición
con los señoríos del valle Xaltocan.

Los derrotaron
estrategia de los tepanecas
les hicieron creer que necesitaban su ayuda
para combatir a los de Culhuacan,
logrando la salida de sus guerreros
de Chapultépec,
sólo quedaron ancianos,
mujeres y niños que aprisionaron.

Vencidos por los culhuas,
fueron cautivos y siervos
condenados a la pena de vivir en Tizapan

asentamiento de serpientes
y aves acuáticas.
Los de Culhuacan
creían que las serpientes harían perecer
a los confinados,
los mexicas acabaron con ellas
aprovechándolas como alimento.

Los culhuas
enviaron a los mexicas
contra sus enemigos xochimilcas,
ofreciéndoles la libertad
si triunfaban en la batalla
exigiéndoles ocho mil prisioneros
de los que llevaron a Coxcoxtli
Señor de Culhuacan sus orejas.

El rey horrorizado
les concedió la libertad
para que se establecieran
en Mexícatzingo,
construyeron un templo en honor a
Huitzilopochtli,
pidieron a Coxcoxtli una hija
*“para tenerla como reina
y venerarla como diosa”*.

El señor culhua dio a su hija
aceptó la invitación
para ir a reverenciarla
sin saber que los mexicas
iban a desollarla,
cuando se enteró de los sucesos
lleno de ira los persiguió sin tregua
arrojándolos a los carrizales
a orillas del lago
en un islote abandonado.

III

En el islote el sacerdote Cuauhcóatl
“Águila-Serpiente”
vio la señal cosmológica revelada por
Huitzilopochtli:
cerca de un ahuehuete blanco
un águila sobre un nopal
devorando una serpiente,
el símbolo del águila representa el sol
y el cielo diurno,
la serpiente a la noche
y al cielo nocturno,
el nopal,

árbol del sacrificio
de corazones humanos.
Edificaron Tenochtitlán
años después otro grupo mexicana
se estableció en un islote contiguo
y fundó Tlatelolco.

Tenochcas y tlatelolcas fueron sometidos
a Tezozómoc señor de Azcapotzalco
pagando enormes tributos.

El sacerdote guía Tenoch
conservó la autoridad suprema
hasta su muerte,
pocos años antes los mexicas
conquistaron Culhuacán
en beneficio de Tezozómoc,
señor Tepaneca de Huejotzingo y Tlaxcala.

IV

Muere Tenoch,
reina Acamapichtli
descendiente de los antiguos señores
toltecas de Culhuacán
fundador de la dinastía azteca.

Lo sucede su hijo Huitzilíhuit,
padre de Moctezuma Ilhuicamina.
Huitzilíhuitl derrotó a los xaltocameca,
a los de Chalco-Atenco,
combatió a los de Texcoco
en compañía del señor de Tlatelolco
y de otros vasallos de Tezozómoc.

Chimalpopoca
hijo de Huitzilíhuitl y nieto de Tezozómoc
sucedió a su padre en el trono de Tenochtitlan
cuando tenía 12 años.

Con Chimalpopoca
Tezozomoc suprimio los onerosos tributos,
por afecto a su nieto rey,
los tenochcas
gozaron una situación de privilegio
que indignó a los tepanecas.

Tezozómoc y sus aliados mexicas
conquistaron Texcoco,
ciudad que entregó
dos años después a Chimalpopoca.

Murió el tirano de Azcapotzalco
lo sucedió su hijo Tayatzin,
Maxtla, su hermano mayor
usurpó el trono,
Chimalpopoca y otros señores
conspiraron para derrocarlo
y restablecer a Tayatzin.

Encarcelado Chimalpopoca,
señor de Tenochtitlan
sintió una terrible afrenta
y se dio muerte.

Los Tenochcas eligieron
a su cuarto soberano
Itzcoatzin
“*Serpiente de obsidiana*”
primer Emperador Azteca
hijo de Acamapichtli
y medio hermano de Huitzilíhuitl.

Mandó quemar los códices históricos
que no revelaban la verdad,
se alió con los texcocanos

derrumbó el imperio de los tepanecas
creo una nobleza aristocrática militar
reglamentó el culto
a las jerarquías religiosas,
inició la construcción de los templos.

Nezahualcóyotl rey poeta,
tras la pérdida de su trono de Texcoco
vivió exiliado
entre los huejotzingas y tlaxcaltecas
trabó amistad con ellos,
consiguió su ayuda militar
y celebró una alianza con Itzcóatl.

Aprovechó el resentimiento
de los tenochcas
por los agravios que Maxtla infirió a
Chimalpopoca,
emprendió una lucha contra Maxtla,
logró con sus aliados,
vencer a Azcapotzalco.

Creó una casta de siervos
los *mayerques*.

Maxtla huyó a Coyoacán
donde había gobernado
antes de ser señor de Azcapotzalco,
se marchó a Cuauhximalpan
murió en Tasco.

Cayó Tacuba capital de los tepanecas,
Nezahualcóyotl e Itzcoatzin
aliados con el señor de Tacuba
lucharon contra señoríos
de aquel imperio,
lograron numerosas conquistas
las de Xochimilco y Texcoco.

Nezahualcóyotl recuperó su trono,
Triple Alianza
de los señores de Texcoco, Tenochtitlan y Tacuba
se repartieron los territorios.

Amantes de la historia, mitos,
poesía y bellas artes.

Escritura pictográfica,
glifos fonéticos,
materias rituales.

El poder se transmitía de padres a hijos,
Itzcóatl rompe la antigua regla

crea una nueva genealogía del poder,
sólo los descendientes
de la casa gobernante tolteca
pueden ser soberanos,
los plebeyos *macehualtin*
no toman parte,
la clase baja
gobernada por los nobles pilli, pipiltin,
dueños de tierras que heredan a sus hijos
salvo las marcadas por castigo real
que pasan al poder del soberano
como las tierras del enemigo derrotado
producto para gastos de los embajadores.

La clase intermedia
comerciantes *pochtecas*
gozan de protección real;
artesanos de clase superior,
trabajadores de plumas y orfebres.

Agricultores,
pescadores del lago,

cazadores
tierras comunales.

Esclavos peldaño más bajo
no son prisioneros de guerra,
cautivos del dios
tienen tierras
sus hijos nacen libres.

Ejército azteca
cuatro jefes
dos los principales:
general en jefe Tlacatecuhtli
“Señor de los hombres”
y tlacochcátl,
jefe de la casa de las lanzas.

Doce jueces
el cihuacóatl soberano
y su segundo.

Funcionarios de honradez escrupulosa,
cohecho y corrupción
castigados brutalmente
con la muerte.

Moctezuma Illhuicamina
“*Flechador del cielo*”
hijo de Itzcoatzin
organizó la alianza militar
Texcoco-Tlacopan;
sacrificó prisioneros
a sus deidades
nutriendo al sol con agua preciosa
sangre de corazones humanos *chalchíhuatl*
terror;
construyó templos
y un acueducto
en el manantial de Chapultepec.

Con Axayácalt, sucesor de Moctezuma,
florecieron las artes religiosas y la cultura,
se labró la gran piedra del Sol
dios sol Tonatiuh en el centro,
extendió su dominio,
eliminó la independencia tlatelolca
matando con su propia mano
en el templo mayor de la ciudad
a su último rey Moquihuix;
dominó a los huastecos,
recogió el botín de oro,

plata y joyas
sin lograr lo mismo con los tlaxcaltecas
y en los Altos de Toluca,
con los tarascos
Axayacált
de temperamento poético,
guerrero y audaz
fue derrotado,
herido en una pierna
por un guerrero matlatzinca,
murió joven a los treinta años,
lo sucedió su hermano Tizocicatzin
“Pierna cubierta de esmeraldas”,
pocos años duró su reinado
fue envenenado
por falta de expansión
y éxitos en campañas militares.

Renovó el Gran templo de Tenochtitlán
Gran Teocalli,
los adoratorios de Tláloc y Huitzilopochtli,
el templo de Quetzalcoatl,
santuarios múltiples
y la Casa de las Águilas,
espacio religioso
vida del centro ceremonial.

Comienza y termina
el reinado de los soberanos mexicas,
los tlatoanis hacen penitencia
antes de ser coronados,
al morir son velados
durante cuatro días
en el sagrado Teocalli.

Lo sucedió su hermano Ahuízotl
hijo del príncipe Tezozomotzin y de Atotoztli,
hija de Moctezuma Ilhuicamina,
aliado de Nezahualpilli
rey de Texcoco.

Guerreó con pueblos
tlaxcaltecas y cholultecas.

Veinte mil prisioneros
serían sacrificados
en el culto a Huitzilopochtli.

Concluyó el Templo Mayor,
esculpió la imagen del dios Totec
en Chapultepec,
construyó otro acueducto

en el manantial de Acuecuécatl
cercano a Huitzilopochco.

Ahuízotl murió joven
de una herida en la cabeza
cuando vigilaba los diques.
Moctezuma Xocoyotzin
sucedió a su tío Ahuízotl,
celebró la última ceremonia del fuego nuevo,
destruyó el poder de Texcoco su aliado.

Su hermano Cuitláhuac sometió a los mixtecos,
defendió Tenochtitlán de los invasores
como lo hizo Cuauhtémoc
que fue ahorcado.



Palabras de Thunupa

Tenochtitlán
gran imperio,
el hombre siempre pendiente
del hilo de la historia.

Universo de hazañas
triunfos y derrotas
grandeza de los tiempos.

Muchos de tus reyes
fueron grandes poetas,
con emoción te sigo escuchando
querido hermano Quetzalcoatl.



Canto Tercero de Quetzalcoatl
Los poetas

I

En el transcurso de los años
florecieron cantos divinos
himnos teocuatl de nuestros poetas
muchos de ellos reyes,
poemas a la primavera
cantos guerreros y místicos.

Mencionaré algunos
de acuerdo a sus señoríos.

Tlaltecatzin
Señor de Cuauhchinanco
dominio chichimeca de Tezcoco.

Cantor de la muerte
y poemas de placer a las alegradoras

ahuianime
mujeres públicas.

“...el florido cacao está espumoso,
la bebida que con flores embriaga.”

“... ¡Ave roja de cuello de hule!”

“...luces tu guirnalda de flores...”

“...preciosa flor de maíz tostado”

“...Sobre la estera de plumas amarillas y azules
aquí estás erguida...”

Nezahualcóyotl
“*Coyote Hambriento*”,
su nombre de origen Acolmiztli
“*León Fuerte*”

Rey poeta chichimeca
hijo del rey chichimeca - texcocano
Ixtlixóchitl,
“*flor de pita o maguey*”
y de la princesa nahua Metlalcihuatzin,
hija del primer rey Azteca, Acamapichtli;
educado con esmero en el Calmécac
sabiduría de los toltecas,
hizo palacios, templos, jardines
y calzadas.

Escribió poemas sobre la muerte,
el alma, la belleza,
enigma del hombre ante los dioses.

*“Dentro de ti vive,
dentro de ti está pintando,
inventa, el Dador de la vida,
¡Príncipe chichimeca, Nezahualcóyotl!”*

*“Percibo lo secreto, lo oculto:
¡Oh vosotros señores!
Así somos,
somos mortales,
de cuatro en cuatro nosotros los hombres,
todos habremos de irnos,
todos habremos de morir en la tierra...*

*Como una pintura nos iremos borrando,
como una flor,
nos iremos secando
aquí en la tierra...”*

*“...En vano he nacido,
en vano he venido a salir
de la casa del dios a la tierra...”*

Cuaucuahtzin
Señor de Tepechpan,
contemporáneo y súbdito
de Nezahualcóyotl,
recibió en su palacio a la joven Azcalxóchitzin,
como prometida.

Nezahualcóyotl al conocerla
abandonó su melancolía
quedó prendado de ella
y la hizo suya,
enviando a Cuaucauhtzin a la guerra de Tlaxcala
con el deseo de que perdiera la vida,
Cuaucauhtzin,
antes de morir,
conociendo la verdad escribió un canto
profundamente triste y lastimoso.

*“Ahora solo sufro con los cantos...anhelo las flores,
quisiera hacerlas permanecer en mis manos...
soy un desdichado...”*

Nezahualcóyotl se arrepintió de este acto
con gran pesar y le dijo

*“deseo que tu corazón
se abra como las flores y aprenda a caminar
por las alturas”*

*“Tú me aborreces,
tu me destinas a la muerte,
yo ya me voy,
voy a destruirme.”*

Nezahualpilli
hijo ilegítimo del célebre poeta
Nezahualcóyotl
y de la señora de Xilomenco,
hermana de Motecuhzoma Xocoyotzin.

Autor de cantos de temas divinos
hizo un poema sobre la guerra
de Teztcoco, Tlacopan y Tenochtitlan
contra Huexotzinco.

Sabio,
orador, arquitecto, astrónomo
y poeta, *cuicapicqui*
forjador de poesía,
gobernó con esmerada justicia
desde muy joven
con apoyo y consejos
del noble Acapioltzin.

Sufrió traición e infidelidad amorosa
de su esposa
la doncella azteca Chalchihnenetzin
hija del poderoso Señor Axayácatl
de Tenochtitlan,

autora de horriblos crímenes pasionales
que pagó con su vida.

Poeta de mujeres
como “*la señora de Tula*”,
poetisa bella y sabia
en la que puso también sus ojos
el joven príncipe y poeta Huexotzincatzin
hijo del monarca,
perdiendo la vida
por traición a su padre.

Nezahualpilli murió de pena
en su palacio de Tecpilpan en Tezcoco.

*“Los jades y las plumas de quetzal
con piedras han sido destruidos,
mis grandes señores,
los embriagados por la muerte,
allá en las sementeras acuáticas,
en la orilla del agua,
los mexicanos en la región de los magueyes.”*

*“El águila grita,
el jaguar da gemidos,
oh tú, mi príncipe, Macuilmalinalli,
allí, en la región del humo,
en la tierra del color rojo*

*rectamente los mexicanos
hacen la guerra”.*

Cacamatzin
último rey de Tezcoco,
poeta de vida breve y trágica
dedica versos preciosos al canto,
a la flor y a los caracoles,
hijo también de Nezahualpilli
nieto de Nezahualcóyotl.

*“Se extiende la niebla,
resuenan los caracoles,
por encima de mí y de la tierra entera.
Llueven las flores, se entrelazan, hacen giros,
vienen a dar alegría sobre la tierra...”*

II

Poetas de Tenochtitlán
y señoríos
de Tlatelolco, Tlacopan y Azcapotzalco,
bajo el poder imperial,
no abordan temas
de tono espiritual
como los tezcocanos,
escriben sobre la guerra y la naturaleza,

se sienten hijos del Sol.

Tochihuitzin Coyolchiuhqui
“*Hacedor de Cascabeles*”
hijo de Izcóatl
Señor de Teotlatzinco
región de Huexotzinco
al oriente del nevado Iztaccíhuatl.

Escribe sobre la vida,
el sueño que pronto se acaba
y el misterio de la flor:
salvó la vida de Nezahualcóyotl
cuando fue asesinado su padre Ixtlilxóchitl
asilado por los aztecas.

Esposo de una de las hijas
del célebre consejero y poderoso Tlacaélel,
colaboró con su tío
Motecuhzoma Illhuicamina.

Tochihuitzin Coyolchiuhqui
sabio tlamatini
brillante cuicapicque
“*forjadores de cantos*”.

le dio un sentido profundo a la existencia,

*“Vinimos a soñar,
Así lo dejó dicho Tochiuitzin,
Así lo dejó dicho Coyolchiuhqui:
De pronto salimos del sueño,
sólo vinimos a soñar,
no es cierto, no es cierto,
que vinimos a vivir sobre la tierra...”*

Axayácatl

hijo del príncipe azteca Tezozomoczin
descendiente de Izcóatl
y padre de Tízoc y Ahuitzotl,
su madre
la señora de Tlacopan Huitzilxochitzin.

Rey de los mexicas,
Supremo Señor tlatoni,
nació en Tenochtitlán
subordinó al pueblo de Tlatelolco
dando muerte a su gobernante Moquihuixtli
que era su cuñado.

Evoca en sus cantos
a reyes que le precedieron,

pensamiento profundo,
mandó labrar la “Piedra del Sol”
*“Ha bajado aquí a la tierra la muerte florida
se acerca ya aquí,
en la región del color rojo la inventaron
quienes antes estuvieron con nosotros.
Va elevándose el llanto,
Hacia allá son impelidas las gentes,
en el interior del cielo hay cantos tristes,
con ellos va uno a la región donde de algún modo se
existe...”*

*“Sobre la estera de las águilas,
sobre la estera de los tigres,
es exaltado vuestro abuelo Azayacátl.
Itlecatzin hace resonar los caracoles en el combate,
Aunque los plumajes de quetzal ya estén humeantes.”*

Macuilxochitzin
mujer poeta de Tenochtitlán
hija de Tlacaélel,
sobrina del rey Itzcóatl
y prima de Motecuhzoma Ilhuicamina;
conocía el arte del telar y del bordado
de la cocina, las bebidas
y la política.

“Lentamente hace ofrenda

*de flores y plumas
al Dador de la vida.*

*Pone los escudos de las águilas
en los brazos de los hombres,
allá donde arde la guerra,
en el interior de la llanura..."*

Tecayehuatzin
Señor de Huexotzinco
poeta sabio
de la música, la flor, el canto,
el arte y el símbolo.

Convocó a otros sabios y poetas
para dialogar
sobre el sentido de la poesía.

*"...El Tamoanchan de las águilas,
la Casa de la Noche de los tigres
están en Huexotzinco.*

*Allá está el lugar de la muerte
De quien hizo merecimientos, Tlacahuepan.*

*Allá se alegran
las flores que son la comunidad de los príncipes,
los señores, en sus casas de primavera..."*

Ayocuan Cuetzpaltzin
Águila blanca de Tecamachalco

descendiente del chichimeca Cuetzpaltzin
Señor de Coahuayocan y Cuauhtepec,
educado en Quimixtlan
“el sitio envuelto en nubes”

*“Vuestro hermoso canto:
un dorado pájaro cascabel,
Lo eleváis muy hermoso.
Estáis en un cercado de flores.
Sobre las ramas floridas cantáis.
¿Eres tú, acaso, un ave preciosa del Dador de la vida?
¿Acaso tú al dios has hablado?
Tan pronto como visteis la aurora,
os habéis puesto a cantar...”*

Xicohtécatl el Viejo
Señor de Tizatlan
cantor de la guerra florida
y de la vida de los prisioneros
dedicada a Tonatiuh
“el que va haciendo el día y el calor”
visión mística y guerrera de los aztecas.

*“Allá tal vez estará rumoreando Nanáhuatl.
¡Mi hijo pequeño!
Tú, comandante de hombres, tú, hechura preciosa,
pintura a la manera tolteca, con oro y plata,
pinta el cántaro precioso, señor Axayácatl.
Nosotros juntos vamos a tomar,*

Francisco Azeula
nos acercamos a las aguas preciosas.

*Van cayendo, llueven gotas,
allá junto a los pequeños canales..”.*

*“La guerra florida, la flor del escudo,
han abierto su corola.*

*Están haciendo estrépito
llueven las flores bien olientes,
así tal vez él,*

*por esto vino a esconder el oro y la plata,
por esto toma los libros de pinturas del año.
¡Mi pequeño canal, con mi cántaro va el agua!...”*

Chichicuepon de Chalco,
poeta desafortunado
murió a causa de su linaje
su poesía es un homenaje a sus ancestros
y a la desventura de la guerra.

Chalco
antiguo señorío de gran florecimiento
culturas olmeca,
tolteca y chichimeca.

Chichicuepon poeta de la vieja nobleza.

*“¿Acaso en la región de los muertos
habrán de proferirse
el aliento y las palabras de los príncipes?”*

*“...Quedaré el águila
frente al rostro del agua.
Habrá transformación en la tierra,
movimiento en el cielo,
allá ha quedado
Tlacamázatl, el chichimeca...”*

Palabras de Thunupa

Taypiqala - Tiwanaku

¡Qué grandeza de poetas!
cuanta razón tienen
sobre la transformación en la tierra
y lo que viene todavía.

Me pediste que te hablara
de Taypiqala Tiwanaku
lo haré con el mayor agrado.



Canto Primero de Thunupa
Taypiqala - Tiwanaku
“Piedra de en medio”

I

La más antigua de las ciudades kollas
Tayka Marka
“Madre de los pueblos”
de origen legendario.

Primer emperador mítico
Mallku Káphaj
kollas
*“los que viven en los cerros
y hombres del agua”*
divinizaron la naturaleza,
estudios siderales
callawayas herborísticos,
yatiris adivinadores, mágicos.

Arquitectura pétrea
Machu Picchu,
hombres de poesía,

astrología y rituales.

Orden iniciática
guiada por Uyustus
en Kantatallita,
Auki-khanas
Anta-Wayllas
Inti-Waras
Willumis.

Uru-Inti
Uskar-Ikunti.

II

El primer emperador inca del antiguo Perú
tomó de Mallku Capac su nombre
Manco Capac,
su esposa y hermana Mama Ocllo Huaco
fundadores del Incario.

Consultaron al sacerdote
Apu-Amauta
soltó al viento hojas de coca,
huyeron del Kollasuyo
imperio de los kollas

para evitar la muerte
en guerras civiles;
se fueron a la Isla del Sol
Lago Titikaka
santuario de sus ancestros tutelares
matriz de todo lo creado;
pasaron al Cuzco en el Norte
instituyeron la monarquía inca
cerro Huanacuti
donde su varilla de oro se hundió en el suelo,
rodeado de sus sacerdotes Vilac-Unuc
declaró el Culto al Sol
creó el templo de las vírgenes
consagradas al sol,
las *acllas*
fabricantes de la chicha,
tejedoras de mantos y vestidos,
y las vestales
cuidadoras del fuego sagrado.

Mil *ñustas*
princesas al cuidado de apupanaca
encerradas desde la infancia en el Cuzco,
no había voto de castidad
para la favorita del monarca.

Bajo el mando del inca
nació el Tahuantinsuyo,
comprendía cuatro antis:
Antisuyo, Cuntisuyo,
Kollasuyo y Chinchasuyo,
territorios macizos y montañosos de los Andes.

Otros príncipes huyeron
a las montañas del Kollao
con la esperanza de volver un día
a reinar en los Andes.

Cuzco
ancestros petrificados
Huanacauri y Añahuarque
varón y mujer
huacas tótems
emanan fuerza sobrenatural
misteriosa sobre los hombres
perjudicial o benéfica
el viento es su vehículo.

III

Taypiqala - Tiwanaku y Cuzco
centros en las culturas kolla y quechua

panteones divinos.
Pacha nuestro creador
encarnado en Wirakocha
pobló de estatuas las cumbres del Ande
con un soplo de vida
Wirakocha se hizo Sol
emergió del Lago Titikaka
dios de la Tierra y del Cielo
civilizó a las naciones
distribuyó premios y castigos,
dos veces destruyó Taypiqala - Tiwanaku
a sus hijos Wari-Wirakochas
y a los hijos de la tierra Waris
al corromperse.

Caminó por las aguas del Titikaka
nuestro mar interior
y volvió a hundirse.

IV

Taypiqala - Tiwanaku
destruida y nacida varias veces
primera fundación de Wirakocha.

Apareció Yurimka

serpiente monstruosa
moraba en el centro de la tierra,
su ira creó cataclismos,
erupciones volcánicas
e inundaciones;
la segunda fue obra de los Antis
pobladores del altiplano,
la tercera es de la cultura aymaro-kolla,
conocían la geometría
astronomía, arquitectura
y matemáticas.

Ahora estamos en la cuarta
con nuestra escritura grabada en piedras
de traquita y granito,
por la que has entrado
es la *Puerta de la Tierra*
Pacha Punko.

V

Este monolito sagrado
es nuestra *Pacha Mama*
Madre Tierra.

Aquí está la pirámide *Akapana*,

lleva nuestra luz
escalinata y siete terrazas
bloques de andesita y arenisca.

Altar subterráneo
de arenisca roja y sillares
rostros trabajados en piedra caliza
de diferentes naciones.

Templo Kalasasaya
monolitos astronómicos
cosmovisión
equinoccios y solsticios,
ofrenda *wajt'a*.

En la montaña Sagrada de Kimsa
Amautas, Mallkus y Mama t'allas
ofrecen una *wajt'a*
a Willka Tata
Padre Sol
y a su retorno Willkakuti
inicio de un nuevo ciclo agrícola;
y en el cerro Lloqo Lloqo
a los ancestros tutelares menores.

Pirámide Puma Punku

puerta del puma,
tres plataformas en sillares
labrados en arenisca roja.
Al oeste del templo Kalasasaya
Puni
“*palacio de los sarcófagos*”,
muros interiores
cámaras funerarias
recintos Kerikala, Lakkakollu.

Al oeste
Khery Kala
zócalos y cuadros
“*puerta de la luna*”.

Kantatallita
“*Luz del amanecer*”
hermosa piedra
cubierta de planchas de oro.

Tenemos camellones *suka kullus*
cultivos en campos elevados y planos;
takañas cultivos en andenes
para evitar inundaciones.

VI

Nuestra cosmología andina:
Alajpacha
Plano Celestial,
Akapacha
Plano Terrenal
y Mankhapcha
Plano subterráneo,
supuestos en sucesión
de uno a otro
de arriba hacia abajo
desde el superior al inferior
interconectados en el espacio.

Tiempo Pacha
hombre naturaleza
dualidad hombre mujer
Chachawarni
eterno retorno de Pachakuti
Taypiqala - Tiwanaku
centro del mundo.

Monarcas aymaras-kollas
Puerta del Sol

Inti Punku.



Palabras de Quetzalcoatl

Quetzalcoatl vio que Thunupa
guardó silencio
y se quedó pensativo mirando hacia el Norte,
le dijo:
hermoso relato hermano Thunupa
entiendo el conocimiento
aplicado a estas estructuras
de Taypiqala-Tiwanaku
piedras cortadas y ajustadas entre sí
maravillosa precisión
armonía y belleza.



Thunupa cuenta sus experiencias personales y lo que dicen de él las leyendas

I

Sobre mí
han contado muchas leyendas,
dicen que convierto en piedras
a los desobedientes,
que recorro el Kollao como un peregrino,
que fui capturado
por ordenes de Macuri
a causa de la seducción de su hija Carawara
por mi prédica amorosa,
que me ataron a una balsa de totora
para desaparecerme en el Lago Titikaka.

Que viajo sobre mi túnica
hacia Copacabana
reino del mal.

Han dicho que en el lago Taypi
fui seducido por dos diosas-sirenas,

que soy un brazo del río Desaguadero
y que me hundí desapareciendo
en el lago Poopó
“donde las aguas se hunden en la tierra”.

II

Otros cuentan que fui muerto
en la Isla del Sol.

Hay un *Apu* volcán sagrado
que lleva mi nombre,
protector de los aymaras.

Me dicen Thunupa
Wiracocha
Inti
y Pachacámac,
que entregué mi poder del rayo
al dios Illapa.

III

Otros me hacen aparecer
en la Edad del Puruma
como un hombre pobre,
ciego, flaco, barbudo como tú,

de larga cabellera y fino lenguaje.
Que enterré en lo alto de las montañas
a los demonios hapiñuños
y a los fantasmas.

Soy un ser de bien como tú
desciendo de Wiracocha
que emergió del Lago Titikaka
junto a sus asistentes.

Dividió el cosmos en tres partes:
Hanan Pacha “*mundo de arriba*”
donde creó el sol,
la luna y las estrellas.

Kay Pacha “*mundo de aquí*”
donde modeló hombres y mujeres
con las piedras y les dio vida
y Uqu Pacha “*mundo de adentro*”
profundidades de la tierra
de donde salieron los nuevos hombres,
lagos y manantiales.

Esto es todo cuanto puedo contarte,
mi única virtud es el amor a los demás.



Habla Quetzalcoatl

Querido Thunupa
admiro tu sabiduría y tu sencillez
tus virtudes son conocidas
en tierras muy lejanas.



Quetzalcoatl cuenta sus experiencias personales y lo que dicen de él las leyendas

I

Hay quienes dicen
que mi madre fue Chalchiuhtlicue
que me concibió milagrosamente
al contacto de un jade.

Otras leyendas dicen
que me fui convertido en Tlahuizcalpantecuhtli
Señor de la Casa del Alba,
dios estelar representado
por el planeta Venus
estrella de la mañana,
que él llevaba mi corazón al cielo
al quemarse en Tlapallan
y renací con plumaje hermoso.

Sucedió que un día que llegué
se celebraba un sacrificio
en honor de mi hermano Tezcatiploca,
me disgusté y subí al Teocalli

para detener la ejecución,
no estaba de acuerdo
con sacrificios humanos
que hundían a nuestro pueblo en la oscuridad
y los prohibí,
liberé al joven
del que iba a hacer arrancado
el corazón de su pecho
para honrar al dios del espejo negro.

El sacerdote se molestó
increpándome mi igualdad con los dioses
que moran el Teteocan,
se divisaron rayos y se oyeron truenos
anunciando la ira del dios de la noche,
temía que la ciudad fuera arrasada
para saciar su sed de sangre.

Yo pedía calma a los habitantes
asegurándoles que nada grave sucedería
en todo el Tlaltipac,
que florecería con belleza
mientras estuviera bajo mi cuidado y tutela.

Abrí mis brazos,
los vientos soplaron

despejando las nubes de tormenta
para beneplácito de los toltecas,
quisieron rendirme culto
adorarme como el dios-hombre que soy,
erigirme palacios,
tejerme finos vestidos con hilos de oro;
rechacé todas sus intenciones,
me fui a vivir a las orillas de Tollan
en un humilde Xacalli
construido con mis manos.

Las autoridades ordenaron
guardias en mi puerta
de día y de noche
para custodiarme,
no acepté su propuesta
ni sus lujos.

II

Tollan creció y floreció,
enseñé a cultivar semillas
encontradas un día
vigilando el trabajo laborioso de las hormigas;
en el Calchihuitl,
enseñé a pulir obsidiana,

repujar oro y teñir algodón;
fomenté el arte de la astronomía,
de la escritura
y el culto a los dioses solares;
prohibí sacrificios humanos
imponiendo uno personal
punzándose las orejas,
lengua y partes pudendas
con espina de maguey.

Fundé una orden de doncellas
para la limpieza y mantenimiento de los templos
en la ciudad sagrada.

III

Tezcatlipoca seguía molesto conmigo
trataba a los hombres de otra manera,
ideó un plan conspirativo contra mí
y destruir mi imagen incorruptible.

Tutelé Tollan veintiséis años,
por mis enseñanzas
los toltecas me querían,
la tranquilidad se rompió

entre tolteca-chichimecas
y tolteca-nonoalcas.

Un día Tezcatlipoca
disfrazado de hechicero
vino a verme con un regalo,
me mostró un espejo,
vi mi rostro
con ojos hundidos,
apesadumbrado sentí
que si mi pueblo me veía así
se asustaría hasta salir corriendo.

Tezcatlipoca insistía en su perversidad
disfrazándose de distintas maneras,
otro día
trajeron a un anciano a mi presencia
se arrodilló con humildad
me dijo con cinismo frases elogiosas,
me ofreció otro regalo
para regocijo de mi alma
que él mismo había elaborado
y yo no lo había visto jamás.

Le pedí que se pusiera de pie
consultándole sobre el regalo

que no conocía,
lo aceptaría con el mayor agrado,
has venido de muy lejos – le dije –
para honrarme.

Señor de Tollan
-dijo el anciano-
en mis lejanas tierras
hay una planta maravillosa
que se da entre las rocas,
de ella sólo toman sus espinas
para los autosacrificios;
lo que nadie sabe
es que esta planta *mayahuel*
tiene un líquido de aguamiel
exquisito al gusto,
es una bebida digna de un dios como tú.

Nadie la ha probado nunca,
tú serás el primero,
me ofreció un cántaro de barro
con el líquido pernicioso.

Yo desconocía las intenciones
conspirativas de mi hermano,
tomé el cántaro y bebí el líquido blanco,

al terminar pregunté
sorprendido y emocionado:
¿cómo se llama esta maravillosa bebida?

octli- neutle pulque
es todo para ti mi Señor
-respondió el personaje oculto-,
por una extraña atracción
que obnubiló mis sentidos
ya no contesté
y seguí bebiendo del cántaro.

Esa noche canté y bailé
con entusiasmo.

Por primera vez
el deseo carnal me invadió,
pedí que llamaran a mi hermana
Quetzalpétatl,
sacerdotisa que hacia penitencia
en el cerro de los nonohualcas;
nos embriagamos,
la tomé como mujer
y yacimos juntos.

Al día siguiente
me di cuenta de mi desgracia

había roto mis votos
y el de la doncella de mi culto,
busqué al autor de esa bebida
y al no encontrarlo
hablé con mi pueblo
con lágrimas en los ojos,
dejaré con voz afligida
públicamente mi crimen
sintiéndome indigno de gobernar Tollan.

IV

El sacerdote principal
trató de consolarme
el pueblo me pedía que me quedara,
todo fue en vano
un pequeño grupo de hombres
me acompañó hacia el mar
a Xicalanco
donde lloré amargamente,
con ira arrojé piedras contra un árbol
que quedaron incrustadas
con mi dolor.

Hice una balsa de serpientes
coatlapectli,

ofrecí a los toltecas volver un día
y empecé a navegar
en el “*Mar de las Turquesas*”
hacia el oriente donde nace el sol.

Desde entonces me esperan
con la mirada puesta donde sale el sol,
esta es mi historia y mi desgracia
hermano Thunupa
de dios me hice rey,
sacerdote y hombre.



Habla Thunupa

En verdad te digo
hermano Quetzalcoatl
han sido enormes tus sufrimientos
codicia de poder,
tus enemigos,
todo eso ya pasó,
nuestro encuentro ha sido hermoso
podemos sentir y ver prendidos
en el ojo del tiempo y las estrellas
eclipses, cóndores
solsticios y equinoccios,
que nuestra madre tierra te proteja....



Despedida de Quetzalcoatl

Envuelto en humo blanco
imagen asombrosa
como si en un verso cupiera
la aurora austral
partió el Rey Quetzalcoatl
con su ánimo en flor.

Thunupa se quedó mirando el horizonte
con su báculo en alto,
una bandada de colibríes *turquesa*
cruzó el cielo
en un destello de colores al amanecer.

La Paz, Bolivia, octubre 2007



ÍNDICE GENERAL

	Pág.
ANTOLOGÍA DEL SILENCIO	
La viuda negra.....	9
La abeja carpintera.....	13
Cigarra de chirrido monótono	15
Cigüeña blanca de alas negras	17
La llama en la cabaña	19
El nido.....	23
Espectro de silencios.....	25
El agua. Ángel de luz.....	27
La muerte de un ciprés.....	31
Canto a la vida.....	37
Sombra de octubre.....	39
Ombre en octubre, en francés.....	41
El cenote azul,	43
cenote azul, en francés	47
Espejo de sangre.....	49
El rostro en el cuadro	51
Il viso del quadro, en italiano	53
Se fue como la lluvia	55
Poesía vieja.....	57
Amanecer	59
Varones del tiempo	61
Ángel y demonio en los viñedos.....	67
Canto de un Abuelo a sus Nietos	71
El Gato Alux Titi "Duendecillo Maya-Andino" y el juego de los Wayrurus	77

CORDILLERA REAL DE LOS ANDES

República Islámica de Irán	85
República Islámica de Irán, en aymara	91
Isfahan.....	99
Huanuni en llamas. Pueblo viudo.....	105
La voz del “Che” Guevara	113
Las manos del Che. Poema Sinfónico	117
¡Chi” Guiwaran Amparanakapa, en aymara	121
The Hands of Che Symphonic Poem, en ingles.....	129
Le Mani del Che, en italiano	133
Himno a la hoja de coca milenaria	139
Chachapuma y Pariti	143
Los dioses de la lluvia	147
Tenochtitlan y el fuego nuevo	151
Teotihuacan. Ciudad de los dioses.....	155
Reina roja	161
Ahi estuviste siempre Tlaltecuhltli	169
Quetzalcoatl. Serpiente Emplumada.....	173
Jacha Uru, nuevo amanecer y el viejo Yatiri	177
Jacha Uru, une aube nouvelle et le vieux Yatiri, en francés.....	185
De Monte Albán a Tiwanaku.....	193
Du Mont Alban a Tiwanaku, en francés.....	197
Cordillera Real de los Andes	201
Bajo la Cruz Andina	209
Frente al “Willka Kuti”	213

ENCUENTRO DE THUNUPA Y QUETZALCOATL

Primera Parte

Encuentro de Thunupa y Querzalcoatl

Palabras de bienvenida de Thunupa.....	221
Palabras de agradecimiento de Quetzalcoatl.....	227
Palabras de Thunupa	233
Palabras de Quetzalcoatl	237

Canto Primero de Quetzalcoatl

I Dioses aztecas	239
II En el universo mítico azteca.....	242
III Deidades	244
Habla Thunupa	255

Segunda Parte

Thunupa, Tupac Katari y Juancito Pinto. Mapa poético

I En la línea del tiempo	257
II Doce de noviembre	260
III Oruro	265

Tercera Parte

Nuevamente Thunupa y Quetzalcoatl

Saludo de Thunupa	273
Saludo de Quetzalcoatl	277
Segundo saludo de Thunupa	279

Canto Segundo de Quetzalcoatl

I Fundación de Tenochtitlán.....	281
II Encendieron el fuego nuevo.....	283
III En el islote el sacerdote Cuauhcóatl	286
IV Muere Tenoch	287
Palabras de Thunupa	299

Canto Tercero de Quetzalcoatl

I Los poetas	301
II Poetas de Tenochtitlán y los señoríos de Tlatelolco, Tlacopan y Azcapotzalco	307
Palabras de Thunupa	315

Taypiqala – Tiwanaku

Canto Primero de Thunupa

I La más antigua de las ciudades kollas.....	317
II El primer emperador inca del antiguo Perú.....	318
III Taypiqala - Tiwanaku y Cuzco	320
IV Taypiqala – Tiwanaku.....	321
V Este monolito sagrado	322
VI Tenemos.....	325
Palabras de Quetzalcoatl	327

Thunupa cuenta sus experiencias personales. Lo que dicen de él las leyendas

I Sobre mí.....	329
II Otros cuentan que fui muerto en la Isla del Sol.....	330
III Otros me hacen aparecer en la Edad del Puruma ..	330

Habla Quetzalcoatl 333

Quetzalcoatl cuenta sus experiencias personales.

Lo que dicen de él las leyendas

I Hay quienes dicen 335

II Tollan creció y floreció 337

III Tezcatlipoca seguía molesto conmigo 338

IV El sacerdote principal trató de consolarme 342

Habla Thunupa 345

Despedida de Quetzalcoatl 347

ciudad de La Paz, Bolivia. Es Director del Centro Integrado de Documentación e Información del Instituto Internacional de Integración del Convenio Andrés Bello. La Editora Universitaria de Lisboa, Portugal publicó el libro de poesía contemporánea "UN MUNDO NO CORAÇÃO", del poeta francés Jean-Paul Mestas, edición bilingüe 2002 en portugués y francés que contiene 82 poetas de 57 países y en el que Francisco Azuela representa a México.

La Editorial boliviana Plural Editores, reeditó tres de sus libros, que fueron presentados por la Embajada de México en las VII y VIII Ferias Internacionales del Libro, celebradas en La Paz, en agosto de 2002 y 2003.

En 2004, se editó en México su "ANTOLOGÍA POÉTICA: UN RECORRIDO INTERMINABLE 1972- 2003" .

En julio del 2004 se leyeron en español y alemán en la Radio Fabrik Salzburg de Austria, poesías de Francisco Azuela, en el programa Poesía y Música Latinoamericana. Poemas que fueron publicados en esos idiomas en la Revista Xicóatl de Yage, Asociación pro Arte, Ciencia y Cultura Latinoamericanos. Salzburgo. Octubre-Diciembre de 2004. Año 13. Número 69.

En 2004 la Revista Revue d'art et delittérature, musique de la Editorial Le Chasseur Abstrait, hizo una publicación en formato PDF de LA PAROLE ARDENTE, traducida al francés por el poeta Patrick Cintas e ilustrada por Valérie Constantin.

En 2005 fue seleccionado para formar parte de la Antología EL VERBO DESCERRAJADO, como un homenaje a los presos políticos chilenos. Ed. Apostrophes. Chile.

En 2005 fue seleccionado para formar parte de la Antología CANTO A UN PRISIONERO, como un homenaje a los presos político en Turquía. Editorial Poetas Antiimperialistas de América. Ottawa, Canadá, Esta Antología se presentó en Bruselas, Róterdam, Paris y Montreal.

El 9 de febrero de 2006, las Embajadas de Francia, Brasil, España y México en Bolivia, presentaron el CD-ROM "LE PRINTEMPS DES POÈTES", LA PRIMAVERA DE LOS POETAS, con obras de Francisco Azuela en seis idiomas: alemán, aymara, español, francés, inglés y portugués.

Seleccionado por el Centro Simón I. Patino de la ciudad de Santa Cruz, para formar parte de la Muestra de Poesía Contemporánea Boliviana, para la 7ª. Feria del Libro de Santa Cruz, a celebrada del 31 de mayo al 11 de junio de 2006.

Premiado con uno de los 4 Awards que otorga un jurado prestigioso de la 'California State Polytechnic University', a través de su Departamento de Inglés y Lenguas Extranjeras [College of letters, Arts, and Social Sciences], para integrar el 'Spring Harvest International 2006/2007', una de las ediciones en lengua inglesa más prestigiosas de Estados Unidos.

Fue invitado por el Centro de Literatura Moderna de Irán a participar en el Primer Congreso de Literatura Latinoamericana, realizado del 26 de mayo al 2 de junio de 2007 en las ciudades de Teherán e Isfahan de la República Islámica de Irán. Todas sus obras serán traducidas al francés, al persa y algunas al polaco e italiano.

Aparte de sus libros de poesía, también es autor del libro de cuentos: Rotonda de gatos ilustres (Pantheon des chats illustres), edición especial de la Alianza Francesa en la Paz, en el marco de la Fiesta del libro, octubre de 2007, con el apoyo de la Embajada de Francia en Bolivia.

La Editorial Antares de la York University, Toronto, Ontario, Canadá, editó en octubre de 2007, La Palabra Ardiente, en español, francés e inglés.

En este volumen aparecen los siguientes títulos: Antología del Silencio. Cordillera Real de los Andes y Encuentro de Thunupa y Quetzalcoatl (Thunupa, Tupac Katari y Juancito Pinto. Nuevamente Thunupa y Quetzalcoatl)

azuelafranck@hotmail.com

fazuela@gmail.com